

Vaša banka,
v žepnem formatu.



BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

št. 16 (710) • Cedad, četrtek, 21. aprila 1994

BCIKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO

durata 19 mesi, rendimento lordo 6,50%

Netto 5,68%

Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 5,90%)

MOJA BANKA

Izjava Luigija Caligarisa predstavnika Forza Italia

“Sloveniji ne bomo delali popustov”

Politično prizorišče v Italiji je precej razgibano tudi po parlamentarnih volitvah. Polu svoboščin je uspel prvi cilj: tako v Senat kot v Poslansko zbornico je namreč izvolil svoja predstavnika. Če za imenovanje 32-letne katoliške integralistke Irene Pivetti v Poslansko zbornico ni bilo velikih težav, to ne velja za Senat. Izvoljeni predstavnik gibanja Forza Italia Carlo Scognamiglio je namreč prehitel kandidata centra in levice Giovannija Spadolini le za en glas, 162:161. Ta podatek pa zgovorno pravi, da Berlusconi, Bossi in Fini v Senatu nimajo večine in zaradi tega se bodo morali nujno nasloniti na center.

Resnici na ljubo predstavniki pola svoboščin so že začeli snubiti Segnijijske pakete in Ljudsko stranko. Ceravno vodstva obeh strank odklanjajo vsako sodelovanje, je treba povedati, da se večja številka tistih poslancev, ki v nasprotju z izjavami vodstva se opredeljujejo za sodelovanje z novimi gospodarji.

Nova parlamentarna večina je svoje poglede do Slovenije že izrekla na srečanju v Fiuggiju, kjer je trzaska poslanka Mariucci Vascon predlagala resolucijo o zamrznitvi odnosov do Slovenije. Te teze je se podkrepila v torek dopoldne v Vidmu, kjer je general Luigi Caligaris orisal načrt gibanja Forza Italia v naši deželi in obrazložil svoje poglede v odnosu do bližnje države.

General Caligaris, bivši



Carlo Scognamiglio



Irene Pivetti

vojaski svetovalec predsednika Cossiga, je mnenja, da mora biti Italija v odnosu do Slovenije odločnejša

kot doslej. “Od Slovenije”, je dodal, “pa zahtevamo nekaj več kot le znake dobre volje.”

Arpit: cresce la protesta

“L’Arpit non si tocca!”. Cresce la protesta a difesa della sorgente del Natisone, dopo l’inizio dei lavori di captazione da parte del Consorzio acquedotto Pojana. I pescatori sportivi delle Valli del Natisone organizzano per oggi, giovedì, alle 20.30, nella sala consiliare di S. Pietro, una riunione alla quale è stata invitata tutta la popolazione. Si cercheranno di definire le strategie, le forme di lotta, per cercare di fermare i lavori del Pojana.

Un'altra iniziativa è prevista per sabato, quando a Cividale gli ambientalisti proporranno una raccolta di firme contro la captazione. Alle 18, poi, si formerà un corteo che si dirigerà verso il Natisone per una piccola manifestazione tesa a sottolineare il problema. “A forza di togliere dissennatamente l’acqua alle sorgenti - spiega Brunello Pagavino, portavoce degli ambientalisti cividalesi - si impoverisce la zona di captazione ed il Natisone stesso, che per parecchi mesi all’anno è in agonia, carente di acqua. Togliere la sorgente significa ritrovarci, al posto del fiume, una fogna”. (m.o.)

segue a pagina 4

Izvirno vabilo Beneške galerije

“Frottages” je naslov razstave, ki so jo v soboto odprli v Beneški galeriji v Spetru (na sliki), na kateri razstavlja Gabriele Sossella in Roberto Da Re Giustiniani. Gre za resnično zanimivo postavitev - na ogled je do 7. maja -, na kateri je z najnovejšimi prijemi in tehnikami predstavljena beneška stvarnost v preteklosti in danes.

Razstava je vredna ogleda tudi zaradi tega, ker napoveduje pomemben kulturni dogodek, ki bo julija v Topolovem z naslovom “Postaja Topolovo”.

beri na strani 3



101 lieto none Nadiških dolin



Velik praznik jutre v Gorenjem Tarbu, kjer bo nona Verzina Petrusa praznovala nje 101 rojstni dan. Vsi mi ji čestitamo an iz sarca želmo še puno zdravih an srečnih dni.

beri na 12. strani

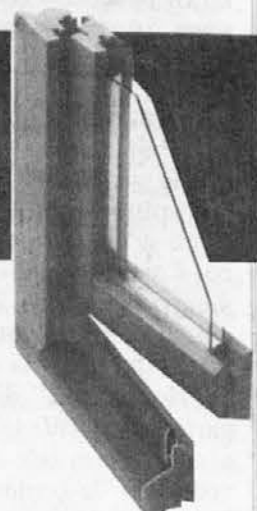
- Praznovanje 25. aprila stran 2
- Koncert Glasbene šole stran 3
- Senjam beneške pjesmi stran 4
- Milko Matičetov stran 5
- Če zaprejo v Azli... Progetti 5b stran 6
- Giro d'orizzonte con Paolo Petricig stran 7
- Topolovo: zidarji na diele stran 8
- Te mladi piejejo stran 9
- Partecipa a Moja vas stran 10
- Bellida e la Savognese stran 11



HOBLES. UN'ISOLA DI TRANQUILLITÀ.

Produzione e vendita
di infissi in legno
lamellare su misura
certificati e garantiti

hobles



HOBLES S.p.A. - 33049 S. Pietro al Natisone (Udine) / Speter (Videm) - Zona industriale - Telefono 0432/727286 - Telefax 0432/727321

Skgz srečala Severno ligo

V ospredju vprašanje sožitja

V Vidmu sta se na sedežu Severne lige sestali prejšnji teden delegacija Slovenske kulturno gospodarske zveze in deželne Severne lige, ki sta ju vodila predsednik Klavdij Palčič in senator Roberto Visentin, ki ga je spremljala tudi deželna svetovalka Alessandra Guerra.

Predstavniki SKGZ so vodstvu Severne lige obrazložili položaj in pričakovanja slovenske narodnostne skupnosti, katere osnovna vprašanja ostajajo tudi na prehodu v "tretjo republiko" nerešena. Manjšinska problematika bo torej skupno z vprašanjem sožitja v obmejnih krajih neizbežno eden izmed problemov, ki se jih bo moral pospešeno lotiti novoizvoljeni italijanski parlament.

Delegaciji sta soglasali z oceno, da je potrebno tako v deželi F-JK, kot v vsedravnem merilu utrjevati zavest, da je položaj obmejnih

krajev ključnega pomena za stabilno in čedalje bolj odprto mejo, ki naj omogoča splošen razvoj sodelovanja med Italijo in Slovenijo v obojestransko korist.

Po zatonu ideoloških pregrad, ki so v preteklosti prepogosto zavirale razvoj sosedskih odnosov, je povsem logično - je bilo rečeno na srečanju -, da je treba iskati nove poti, ki bi zagotavljale pogoje za nemoten pretok blaga in dobrin, ter tako iz meje dolgoročno ustvariti rezurz ne pa problem. Meja na bo tako dejavnik miru in ustvarjalno stičišče različnih kultur.

Na srečanju je bila v tem okviru poudarjena vloga manjšin, slovenske v Italiji in italijanske v Istri, ki ju je treba obvarovati kot vitalen člen v odnosih med sosednjima državama ter sestavni del okolja, v katerem prebivata in delujeta.

Manifestazione sabato a S. Pietro

Il 25 aprile da ricordare

Forse mai come oggi il 25 aprile è stato oggetto di dibattiti e varie interpretazioni tendenti, anche, a screditare il valore storico di questa data.

La manifestazione centrale nelle nostre valli si svolgerà sabato 23 aprile a S. Pietro organizzata dal Comune in accordo con l'ANPI, le Associazioni combattentistiche e le istituzioni scolastiche.

I partecipanti alla Festa della Liberazione si raduneranno alle ore 10.30 presso la chiesetta di S. Quirino. Dopo la deposizione delle corone parleranno Francesco Pittana, presidente dell'Associazione Combattenti e Reduci, Sergio Matteligi, presidente dell'Associazione dei Carabinieri in congedo e Paolo Manzini, presidente dell'ANPI delle valli.

Alle ore 11 sarà celebrata una messa all'aper-

to in Piazza Borgo San Pietro. Seguirà l'inaugurazione del cippo a tutti i caduti per la libertà. I discorsi commemorativi verranno svolti dal sindaco di S. Pietro Giuseppe Marinig e da Gianpaolo Gallo, ricercatore dell'Istituto Friulano della Storia del Movimento di Liberazione.

Nel segno dell'unità europea

L'Unione Europea non può dimenticare l'Europa centrale. Questa, in sintesi, la conclusione dell'incontro svoltosi a Litomysl nella Repubblica Ceca tra i presidenti dei sette paesi centroeuropei (Germania, Austria, Repubblica Ceca, Slovacchia, Polonia, Ungheria e Slovenia). All'incontro, stranamente, non c'era l'Italia che in altre occasioni faceva parte del "pacchetto" centroeuropeo.

L'incontro è stato promosso dal presidente ceco Vaclav Havel che ha sottolineato che si tratta di un'iniziativa informale con l'unico intendimento di creare un nuovo clima favorevole alla cooperazione in Europa centrale. La sollecitazione ceca è stata recepita in particolare dal presidente tedesco Von Weizsäcker che ha ribadito come l'Europa centrale sia una dimensione storica e come tale ha tutti i diritti ad entrare nel processo integrativo. Il presidente sloveno Milan Kučan ha affermato che l'Unione europea farebbe un grave sbaglio se si dovesse chiudere in se stessa. A Litomysl sono emerse alcune divergenze tra i sette paesi in particolare sulla questione delle minoranze linguistiche.

DALLA SLOVENIA

Devana Jovan - Radio Koper

E Lubiana guarda a Nord

Se la scorsa settimana il titolo della corrispondenza è stato "Forza, Italia negaci l'Europa", ora siamo alla seconda puntata con "Forza Italia ci nega l'Europa". Nell'era che è iniziata dopo le idi di marzo il vicino italiano comincia ad essere sempre di più non il fratello grande ma il Grande fratello di orwelliana memoria che nel Friuli Venezia Giulia ha assunto le sembianze di un generale. Come è giusto che sia in una regione che, confinando con la Slovenia e tutto quanto ne consegue, è di primaria importanza strategica non solo militare. Ed è quanto ha voluto ribadire Luigi Caligaris chiamato a supervisionare la direzione politica di Forza Italia che dopo aver vinto le elezioni si sta trasformando in partito. Dopo quelle che a Lubiana erano state ritenute dichiarazioni ufficiali di neoletti e, forse, inesperti deputati triestini in merito all' "alt" all'avvio delle trattative a Bruxelles per l'accordo di associazione della Slovenia all'Unione Europea perché ancora in debito con l'Italia sul tema beni degli esuli e la comprensibile cautela dei funzionari della Farnesina, che hanno preferito far saltare la prima riunione della commissione mista italo-slovena per le questioni giuridico-patrimoniali, ora si fa sul serio.

Nel caso di Caligaris, uomo conosciuto come esperto in questioni militari, editorialista e molto vicino a Berlusconi, certamente non si può parlare di inesperienza o di avventatezza quando chiede la revisione degli Accordi di Osimo (certamente non il massimo in fatto di collaborazione ma è l'unico strumento che abbiamo) e visti come "carta forte nelle mani dell'Italia contro la Slovenia", una politica autorevole nei confronti della Slovenia per controbilanciare quella arrendevole portata avanti, secondo Caligaris, sinora dal Ministero degli esteri italiano.

C'è poco da stare allegri su questo nostro disgraziato confine quando Caligaris, e non uno qualsiasi serafico, afferma: "La Grecia già da tempo mette il veto sull'integrazione della Turchia in Europa per u-

na banalità come la questione di Cipro." L'Italia come la Grecia, la Slovenia come la Turchia e l'Istria come Cipro?

Chissà cosa frullava nella testa dei convinti forzaitalisti friulani che, però, sono anche abili ed operosi imprenditori, i primi ad avere compiuto il grande balzo verso il Centro ed Est Europa, passando per la Slovenia, nell'ascoltare Luigi Caligaris, la voce ufficiale di Berlusconi in Friuli - Venezia Giulia. E dire che era stato proprio la Fininvest a fare da apripista nella collaborazione con la Slovenia negli anni '80 in un settore così delicato come la televisione. Dimenticata l'esperienza positiva (per ricaduta finanziaria e di immagine) per Canale 5 con Telecapodistria? E Trieste che piccoli passi cominciava ad uscire dal suo giro vizioso di totale chiusura?

Non si è avverato nemmeno l'auspicio del capo diplomazia sloveno Lojze Peterle che almeno i gruppi misti di lavoro possano continuare a lavorare con serenità. Nella commissione storico-culturale già si temono sostituzioni da parte italiana. Peterle parla di indicazioni di tempi diversi rispetto alla politica estera sin qui seguita da Roma e atteggiamento poco "europei" lungo il confine occidentale, pur sempre sperando di essere smentito.

E Lubiana guarda con più insistenza a Nord. Là dove si incontrano la Russia e l'Occidente, nella ceca Litomysl il capo dello stato Milan Kučan ha partecipato al vertice dei presidenti centroeuropei: il ceco Havel, il tedesco Von Weizsäcker, l'ungherese Göncz, il polacco Walensa, l'austriaco Klesstil e lo slovacco Kováčik. Un G-7 non così importante come quello dei 7 più ricchi del mondo, ma certamente non da sottovalutare se si pensa che riguarda 152 milioni di europei. Havel non ha invitato l'Italia che guida l'iniziativa centroeuropea, ha voluto invece la Germania, e il suo presidente Von Weizsäcker ha sottolineato che i tedeschi si sentono investiti a sostenere i paesi del centro Europa nella loro integrazione nell'Unione Europea.

A buon intenditor poche parole.

Aretacija za bivšega pordenonskega poslanca Di Benedetta

Zapor za senatorja

Veljal je za enega najmočnejših demokristjanskih liderjev v deželi

Napovedi se uresničujejo. Nekateri bivši parlamentarci so se iz luksuznih dvoran Parlamenta "preselili" v državne ječe pod obtožbo korupcije in podobnih dejanj, ki so bile tudi povod za novo oblikovanje političnega scenarija v državi. Pod udarom so predvsem predstavniki tistih strank, ki so sestavljale bivšo vladno koalicijo.

Med prvimi, ki so padli v roke pravice, je pordenonski demokristjanski senator Giovanni Di Benedetta, lider Andreottijeve struje v naši deželi.

Di Benedetta, ki je obtožen podkupovanja, so finančni stražniki aretirali v njegovem zavarovalnem uradu in ga po nalogu preiskovalnega sodnika Monice Boni odvedli v zapor. Aretacija je preventivnega značaja, saj so sodniki sumili, da bi lahko Di Benedetta zbežal oziroma "okuzil" dokazno gra-



Bivši pordenonski senator

divo.

Na podlagi nekaterih informacij, naj bi Di Benedetta v zadnjem času iz raznih bančnih računov zbral pol drugo milijardo lir, kar je pri preiskovalcih sprožilo sum, da se senator misli oddaljiti od države.

Aretirani politični pred-

stavnik se je rodil pred petdesetimi leti v pordenonski pokrajini. V Krščansko demokracijo se je vpisal že leta 1956, v tej stranki pa je opravil vrsto pomembnih funkcij: najprej je postal pokrajinski tajnik KD, leta 1979 pa član vsedravnega tajništva. Stiri leta je bil zupan Občine Fontanafredda, leta 1983 pa je prvič stopil v deželni svet, kjer je kmalu postal odbornik za cestne povezave. Pred dvema letoma je bil izvoljen v Senat.

Z aretacijo se je tako klavarno končala politična in javna kariera enega najmočnejših liderjev KD v naši deželi, kateremu so napovedovali zelo pomembne odgovornosti na vsedravnih ravni znotraj KD in same vlade.

Di Benedetta je prvi iz nase dežele, ki je odšel v zapor. Ljudje se že sprašujejo, kdo bo naslednji. (R.P.)

Investimenti stranieri

Il Parlamento sloveno ha deciso di risolvere uno dei più spinosi problemi esistenti nel settore economico: l'apertura agli investimenti dall'estero. Sino ad ora su una soluzione pragmatica ha vinto la dottrina "nazionalistica" di alcuni partiti, in particolare della destra, che in tale apertura vedevano "la svendita della Slovenia al capitale straniero".

La volontà politica di apertura verso il capitale straniero è rappresentata da una risoluzione su cui dovrà esprimersi il Parlamen-

to. A firmarla sono stati il ministro per il Commercio con l'estero Davorin Kracun e Vojka Ravber, presidente per la parte slovena della commissione economica italo-slovena operante nel dopo Osimo.

Dalla risoluzione emerge che gli investimenti stranieri saranno vietati nel settore dell'istruzione, della previdenza e degli armamenti, in alcuni altri settori, poi, ci vorrà il consenso del governo.

Confine aperto

I ministri dell'interno sloveno Ivo Bizjak e quello croato Ivan Jarnjak si sono incontrati recentemente a Krško per trovare una soluzione comune al problema del transito degli stranieri nel periodo estivo.

Oltre al problema dell'imminente stagione turistica i due ministri hanno affrontato il tema della criminalità ed in particolare dello spaccio di droga e riciclaggio di denaro sporco.

Protesta dei pensionati

A Capodistria si è tenuta una manifestazione dei pensionati in segno di protesta contro il governo che vuole far approvare una legge che prevede la diminuzione delle pensioni.

Fiera capodistria

Circa 250 espositori della Slovenia, della Croazia e dell'Italia parteciperanno dal 2 al 10 luglio alla Fiera del Litorale che si terrà a Capodistria. La manifesta-

zione fieristica è nata negli anni Settanta ed era caduta nel dimenticatoio per sopraggiunti problemi di carattere finanziario.

La Dieta sui beni

La dirigenza della Dieta democratica istriana ha replicato ad alcune affermazioni della destra italiana sul problema dei confini e sulla restituzione dei beni agli esuli.

Riguardo il primo problema la Dieta è categorica: i

confini non si toccano. Più disponibili sono invece gli autonomisti istriani sul problema dei beni abbandonati che potrebbero ritornare proprietà di coloro che hanno lasciato la Jugoslavia.

Governo a tre

La dirigenza della Lista unitaria socialdemocratica non intende lasciare la coalizione tripartita (liberali, democratici, democristiani e Lista unita) di governo. La ha affermato il presidente della LU Janez Kocjancič che ha presentato i contenuti del congresso che si svolgerà il 14 maggio a Velenje.

Apertura al capitale straniero

Koncert Glasbene šole v Špetru

V glasbi je naša pomlad

Zadnja sobota je bila kar se da siva, deževna in žalostna, pravo spomladansko atmosfero pa so v špetrski občinski sali ustvarili otroci Nadiskih dolin, ki so imeli njih tradicionalni pomladni koncert. Za številno publiko je bilo res prijetno poslu-

sati majhne in starejše gojence, opazovati, kako iz koncerta v koncert rastejo predvsem seveda v kvaliteti in znanju. Za otroke je pa bil koncert važen moment v njihovem studiju. Tokrat so nastopili le gojenci, ki studirajo klavir, harmoniko in violino.



Eden od naših mladih godcev: A. Crainich

Mladi violinisti so bili: Roberta Colacino, Peter Crisetig, Giorgia Zufelri an Nicole Liberale. Več je bilo godcev s harmoniko in sicer: Marco Medves, Daniele Trinco, Erik Crainich, Alex Crainich in Simone Qualizza. Največ je bilo seveda gojencev, ki so izbrali za svoj studij klavir: Andrea Predan, Antonio Cudrig, Giorgia Filafferro, Michele Predan, Elisa Martinig, Chiara Cont, Martina Elia (ki je zaigrala štiroročno z Antoniom Cudricem), Silvia Testori, Eva Stanig, Elisabetta Crucil, Gloria Gasparini, Maria Saligoi, Vania Nadalutti, Irene

Chiuch, Massimo Liberale, Davide Clodig in Laura Gariup.

Solsko leto se bo kot po navadi zaključilo junija, ko bosta v programu se dva koncerta, eden v Špetru in drugi v Oblici.

Tudi take prireditve kot sobotna dokazujejo kvaliteto in pomen naše Glasbene šole, ki se je rodila hitro po potresu, kar pomeni, da ima že več kot 15 let dela z mladino z namenom, da se ohrani in uveljavi beneška glasbena tradicija, da se razširi glasbena vzgoja, ki je pomemben del splošne vzgoje in seveda, da se da možnost bolj nadarje-

nim gojencem, da napredujejo svoj studij na konzervatorju. Najboljše priznanje za špetrsko Glasbeno šolo je tudi stevilo vpisanih, ki jih je letos okrog 90.

S tem v zvezi je treba povedati, da sta Davide Clodig in Laura Gariup - oba sta začela studij klavirja pri Paoli Chiabudini - uspešno nastopila 13. aprila na Srečanju glasbenih sol Primorske v Postojini. Davide Clodig je bil izbran tudi za finalo, ki bo v gledališču v Novi Gorici v petek 22. aprila. Njemu in vsem drugim gojencem želimo se dosti uspehov.

Scritte, fossili e conchiglie...

La mostra alla Beneška galerija

Gabriele Sossella, di Treviso, e Roberto Da Re Giustiniani, di Vittorio Veneto, sono gli artisti che hanno presentato sabato alla Beneška galerija di S. Pietro la mostra "Frottages".

Presentando opere e situazioni diverse (Sossella con pannelli che riproducono fossili e conchiglie, e in parte un orecchio che raccoglie il rumore del mare, Da Re Giustiniani con una lunga "striscia" che raccoglie, con la tecnica del "frottages", scritte, iscrizioni, momenti della vita passata e presente della Benecia) in realtà percorrono un unico itinerario - anche perché si conoscono perfettamente tra di loro - dalla preistoria (il riferimento ai fossili) ad oggi. La stessa

disposizione delle opere ricorda la forma a spirale delle conchiglie.

Una mostra tutta da vedere, quella dei due giovani artisti veneti, per la novità che porta alla Beneška galerija dal punto di vista artistico e perché anticipa e prelude alla manifestazione "Stazione di Topolò", che avrà luogo in luglio nel piccolo paese del comune di Grimacco.

A questa rassegna di installazioni all'aperto prenderanno parte sedici artisti che fanno parte di un gruppo affiatato che comprende anche Sossella e Da Re Giustiniani.

La mostra della Beneška galerija rimarrà aperta al pubblico fino al 7 maggio, con orario dalle 17 alle 19 esclusi i giorni festivi.

V Gorici Kulturni spet odprt

Kulturni dom v Gorici je ponovno odprt in torej lahko uspešno nadaljuje svoj vloga enega od glavnih kulturnih akterjev v Gorici, saj ima nenadomestljivo vlogo za slovensko skupnost, hkrati pa utrjuje sožitje v mestu in prispeva k zblizovanju med kulturami, saj je bil vedno odprt tudi Goricanom italijanske in furlanske narodnosti.

Kulturni dom, ki so ga zaprli v začetku leta 1992, so prilagodili novim protipožarnim zakonskim predpisom. Ob tem pa so ga se opremili z novimi napravami za simultano prevajanje, izboljšali luči in akustiko.

V času obnove del, kulturni dom kot organizator kulturnih pobud pa ni miroval, saj je prirejal povprečno po 50 prireditev na leto v drugih goriskih dvoranah. S ponovnim odprtjem pa se bo gotovo delovanje se bolj razmahnilo.

Finestra aperta sul film sloveno

Film video monitor a Gorizia dal 21 aprile

È nato a Gorizia nel 1981 con lo scopo di attirare l'attenzione sulla produzione cinematografica e filmica della Slovenia, e dunque aprire una finestra su un mondo tanto vicino a noi quanto sconosciuto. Ed il Film Video Monitor ha suscitato, fin dal primo momento, l'attenzione della città, dei più accreditati critici cinematografici e della stampa a livello nazionale. Il Film Video Monitor, nona edizione, si terrà nei prossimi giorni presso il Kulturni dom di Gorizia. Accanto alla produzione filmica slovena darà un'ampio spazio alla produzione cinematografica di Franco Giraldi, un regista che ha molti legami con Gorizia, dove nell'infanzia ha vissuto per diversi anni e la cui madre è slovena.

Il Film Video Monitor 1994 si aprirà giovedì 21 aprile alle ore 20.30 con la proiezione del film "Un anno

di scuola" alla presenza del regista Giraldi.

Venerdì 22 prosegue la proiezione dei film di Giraldi che saranno affiancati anche dal programma sloveno. "Gente di confine" è il titolo della sezione più significativa e riguarda le produzioni legate alla realtà della minoranza slovena in Italia ed italiana in Slovenia.

Il pomeriggio di sabato 23 aprile verrà dedicato alla produzione filmica slovena con particolare riguardo al movimento OHO. In serata verranno proiettati due film: "Morana" di Ales Verbič e "Gypsy eyes" di Vinci Vogue Anzlovar.

La giornata di domenica 24 verrà aperta alle 10.30 da una tavola rotonda. Nel pomeriggio proiezione del film Ne joci Peter, in memoria di France Stiglic, in serata due telefilm: Vaski učitelj di Maja Weiss e Nasmeh pod pajčolanom di Tug Stiglic.

Sant' Egidio: conferenza di Zuanella

Alla ricerca delle nostre radici

Il circolo culturale "Val Cosizza" che opera prevalentemente nell'omonima frazione del comune di S. Leonardo ha organizzato per venerdì 22 aprile alle ore 20 una conferenza sulla chiesetta di Sant'Egidio. Ne parlerà don Natale Zuanella che del tema si è occupato in diverse occasioni.

E proprio partendo dalle sue ricerche la nuova associazione culturale ha pubblicato in occasione delle feste pasquali un piccolo opuscolo dal titolo "Conosciamoci". Nella pubblicazione è stata ricostruita brevemente la storia della chiesetta, sono state riportate alcune testimonianze, aneddoti, curiosità e tradizioni legate alla chiesa, ma anche in generale alla tradizione culturale locale. Detti e proverbi sono riportati sia nella loro versione originale in sloveno sia in italiano.

E ciò in sintonia con le

finalità dell'associazione, sorta poco tempo fa su iniziativa dei giovani del paese, che tra i propri obiettivi come si legge nell'introduzione dell'opuscolo - ha posto la conoscenza delle nostre origini, il tramandarsi delle tradizioni, il rinnovo dell'interesse per la cultura delle nostre vallate.

Sulla strada intrapresa i ragazzi che operano nel circolo "Val Cosizza" intendono proseguire, raccogliendo aneddoti, proverbi, leggende e usanze locali e confidando in questo senso anche sulla collaborazione di tutti i cittadini.

In questa cornice va inserita anche la conferenza di don Zuanella che si terrà venerdì prossimo nei locali dell'asilo dove verranno proiettati alcuni filmati ed esposte le fotografie della chiesetta di sant'Egidio. Tutti sono invitati a partecipare.

Petje, ki povezuje naše ljudi



S slavnostnim koncertom v Kulturnem domu v Trstu se je nedeljo zaključila letošnja jubilejna, 25. pevška revija "Primorska poje", ki se je letos odvijala pod častnim pokroviteljstvom vlade republike Slovenije in Dezele F-JK.

116 pevskih zborov - od tega 76 iz Slovenije in 50 iz slovenskega teritorja v Furlaniji-Juljski krajini - in 2.000 pevcev je na 19 koncertih poneslo slovensko besedo in melodijo od Postojne do Trbiza. Revija, ki se je rodila v znamenju ljubezni do petja, zelje po druženju s sebi podobnimi, volje po zblizovanju ljudi z obeh strani meje, je pomemben kulturni fenomen, ki po množičnosti nima para ne v Sloveniji ne v Italiji.

Na zaključnem koncertu v Trstu so o pomenu prireditve spregovorili slovenski minister za kulturo Sergij Pelhan, podpredsednik dezele Giancarlo Pedronetto in predsednik SKGZ Klavdij Palčić.

TECNOADRIA^{snc}

IMPIANTI SATELLITE TV

- antenne Tv
- parabole
- decoders
- ricevitori
- smart cards

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA
PREVENTIVI GRATUITI SUL POSTO



OFFERTA

Parabola 60 centimetri completa: 485.000 lire
GARANZIA FINO A 2 ANNI

Via Rubignacco, 4 - Cividale (Ud) - Tel. 0432/700739

Il primo enologo sloveno

Conferenza nei giorni scorsi al Malignani di Udine su Matija Vertovec, organizzata congiuntamente con l'Accademia Europea ed il circolo culturale Ivan Trinkan, per celebrare il 150. anniversario della prima opera enologica in lingua slovena. Relatore il prof. Marino Vertovec, lontano erede dell'uomo di cultura e di scienze sloveno.

Matija Vertovec è considerato pensatore e scrittore di primo piano nel campo dello studio e della divulgazione dell'enologia, della chimica, della storia universale e dell'astronomia in lingua slovena del secolo scorso, ha sottolineato l'oratore. È autore infatti della "Vinoreja za Slovence", prima opera sulla vite e la vitivinicoltura, pubblicata appunto nel 1844 e del primo libro di chimica applicata "Kmetijska kemija" del 1847. Sua è inoltre la prima storia universale in sloveno pubblicata postuma nel 1863.

Ha pubblicato infine i suoi discorsi e le sue prediche - Matija Vertovec era un sacerdote - nel 1850 con il titolo "Shodni ogovori", cioè discorsi solenni. È stato inoltre l'ispiratore della prima carta politica della nazione slovena, immediatamente bloccata dalla censura austriaca e pubblicata ufficialmente soltanto nel 1861.

Vertovec, tuttavia, non fu solo uomo di scienze e divulgatore: sua è l'idea enunciatrice nella "Vinoreja" del 1844 e realizzata nel 1894 di costituire una cooperativa vitivinicola, prima in Slovenia, fonte di ricchezza per tutta la Valle del Vipacco che festeggia quest'anno un secolo di attività. L'avvenimento è stato solennizzato con una tavola rotonda su Matija Vertovec ed il suo tempo alla presenza di Milan Kučan, presidente della Slovenia, nel castello di Zemono, non distante dal luogo natale di Matija Vertovec, Podnanos.

Kobarid: odprtje turistične sezone

Dan slapa Kozjaka

23. aprila bo na Kobariškem dan slapa Kozjak. S kulturno prireditvijo pred samim slapom, ki predstavlja eno od najlepših naravnih znamenitosti tega območja in do katerega se lahko pride peš, bo ob 14. uri uradna otvoritev turistične sezone na Kobariškem.

Pod slapom bo igral pihalni orkester iz Tolmina in nato spregovoril predsednik kobariške krajevné skupnosti Vladimir Hvala.

Velja povedati, da v pri-

meru slabega vremena bo prireditve, ki so jo organizirali domače turistično društvo, krajevna skupnost in kamp Koren, bo v soboto 30. aprila ob isti uri.

Le v soboto bo praznično tudi v Kobariškem muzeju. Turističnim in kulturnim delavcem, ki so muzej postavili, ga promovirali in uveljavili tako doma kot v tujini bo namreč Turistična zveza Slovenije podelila ob 11. uri, na kratki slovesnosti, svoje priznanje.



Ali poznamo nam bližje naravne lepote?

Alè, začnita pisat za 19. Senjam

Parpravja ga društvo Rečan za senjam Sv. Jakoba

Kulturno društvo Rečan z Lies je odparlo vpisovanja za 19. Senjam beneške pjesmi, ki bo lietos spet potekal tri dni, bo proti koncu julija, kadar bo senjam Svetega Jakoba. Kje bo? Na odpartem sevieda, s troštam de kar ne pride pomoči od obednega kraja za udobit strihe nad glavo, bo sam Buog pomagu an preskarbeu lepuo uremè.

Društvo Rečan se svojim vabilom k sodelovanju obrača to parvo do tistih, ki so do sada pisal pjesmi an muzike za senjam. Upa pa tudi, de se parblizajo se novi avtorji an pievci, posebno te mladi, ki jim je muzika narbuj par sarcu an dosti krat znajo se narlieus s pjesmijo poviedat, kaj imajo v sebe, kaj jih tišči al pa veselji.

Avtorji morajo hitro parjet za delo, saj imajo cajt do 15. maja za izročit njih pjesmi al na sedež ZSKD v Cedadu (Ul. IX agosto, 8) ali pa na sedežu društva Rečan na Liesah, vsako soboto od 8. do 12. ure. Na bo odvic zmislit tiste, ki bi radi sodeloval na Sejmu, de pjesmi muorajo bit originalne, napisane po sloviansko, v



dialektih, ki se govoriyo v cielem pasu blizu meje, od Prapotnega do Rezije an Kanalske doline an de posebna žirija veberè najbuojse tekste. Trieba je se poviedat, de lietos po dugem cajtu nameravajo spet posnet kaseto z vsemi pjesmi, kar pride reč, de čeglih so velike finančne težave se vračajo stari lepi cajti. Po drugi strani vaja donas, ku včera, de če čemo de bojo tele pjesmi živiele med ljudmi, ni zadost jih dvakrat poslušat na sejmu.

Za društvo Rečan se takuo začena spet veliko die-

lo, saj organizacija take kulturne manifestacije ni lahka riec, se posebno ne če se operja na prostovoljno dielo članov. Je pa velika sodisfaccjon, veliko veselje videt ljudi, mladino, ki zeli ustvarjati, ki se zbiera v imenu muzike an petja an se posebno v imenu naše slovianskega jezika. Dokjer bomo znal se pisat pjesmi an jih predvsem radi piel, na zgubmo našega obraza an tudi naše duše ne.

Takuo so pred nam v kratkem cajtu tri pomembne manifestacije, ki so se vse tri rodile iz želje an volje naredit kiek konkretnega za daržat živo našo sloviansko besiedo. Studijski center Nediza se obrača na otroke z natečajem Moja vas, takuo ku v vseh zadnjih dvajsetih liet do sada. Glih takuo je že dvajst liet ki s pomočjo Rečana te velic, vseh starosti, bogatijo nas glasbeni repertoar. Takuo do otruo ku do te starih se obrača pa špietarski kamun, ki je lietos parvič naredu konkurs "Nas domači jezik".

V adni besiedi diela je za vse! Nic ku primita peno tu ruoke! (jn)

S. Pietro: si farà il gruppo giovani?

Il "Gruppo giovani" dell'ACAT Cividalese (Associazione club alcolisti in trattamento) si rivolge ai giovani delle Valli del Natisone con un'iniziativa che merita attenzione anche perché si propone di riempire un grande vuoto.

Per uno scambio di opinioni e per presentare in modo più specifico la propria proposta e le iniziative già realizzate, l'ACAT propone un incontro che si terrà venerdì 22 aprile alle ore 20.30 presso la sala consiliare di S. Pietro al Natisone. Ma in che cosa consiste?

Il gruppo dell'ACAT raccoglie ragazzi dai 20 ai 30 anni e intende stabilire un contatto con tutte le associazioni culturali, sportive e del volontariato, con gruppi e persone impegnate nella realtà locale con l'obiettivo di costituire un "gruppo giovani" locale. Va detto subito che l'iniziativa si inserisce nell'ambito delle attività di prevenzione e sensibilizzazione in merito alle tematiche della dipendenza da sostanze (alcool, droga, farmaci, sigarette, ecc.) e sulla cui base il gruppo giovani è sorto.

Già immagino qualche nostro giovane lettore sbuffare e dare segni d'impazienza. E allora è bene precisare che l'intento non è quello di annoiare con qualche barbosa conferenza. L'intenzione è al contrario quella di favorire una nuova forma di aggregazione, di offrire ai giovani un'occasione di incontro e discussione sugli argomenti che essi stessi propongono, su altri temi di comune interesse, di condivisione delle esperienze e anche di divertimento in gruppo.

Del resto il gruppo giovani dell'ACAT ha al suo attivo una positiva esperienza condotta nel 1993 nell'area del Cividalese e del Manzanese. Lì è stato organizzato un corso informativo-formativo, con incontri a scadenza mensile, durante i week-end, durante il quale si sono trattati temi diversi quali: la dipendenza, il disagio giovanile, la sessualità, il gruppo, la politica ecc. Al termine del corso è stata organizzata una settimana residenziale per la verifica e la formulazione di un progetto di lavoro.

L'appuntamento è dunque per venerdì sera a S. Pietro.

Contro la captazione della sorgente una riunione pubblica a S. Pietro e una raccolta di firme a Cividale

Arpit: cresce il fronte della protesta

Interviene Rifondazione comunista: "Al Pojana non interessa il danno ecologico, è un'operazione commerciale"

dalla prima pagina

Rispondendo alle parole del direttore del Pojana Pierluigi Paluzzano ("Non c'è da preoccuparsi, il Natisone non sarà prosciugato, le captazioni saranno minime" aveva detto la scorsa settimana al nostro giornale) Pagavino, che è consigliere comunale a Cividale, parla di "totale presa in giro, a cui non crediamo. Soprattutto, non sono state chiarite le modalità di controllo dei prelievi, basterà un momento di emergenza e le cose precipiteranno", e

rimarca: "Il Natisone non è solo un problema di Pulfero, ma anche di Cividale e dei civaldesi". Quale la soluzione al problema? Pagavino indica una delle possibili vie: "La gente deve imparare a risparmiare sull'acqua".

Sulla vicenda prende posizione anche la sezione di Cividale-Valli del Natisone di Rifondazione comunista, che aderisce alla raccolta di firme degli ambientalisti. In un volantino Rifondazione chiede polemicamente al direttore del Pojana: "Si



Una manifestazione contro la captazione dell'Arpit nel 1989

spendono 320 milioni solo per prelievi minimi? Si vuol far credere alla popolazione che proprio durante l'estate, quando la siccità colpisce le reti idriche, le captazioni non avverranno? Evidentemente - si legge ancora nel volantino di Rifondazione - al consorzio Pojana non interessa il danno ecologico, turistico ed economico a cui la valle andrebbe incontro con la chiusura della sorgente. La loro è una pura operazione commerciale".

Michele Obit

Lettera al direttore

Che succede con la nostra acqua?

Scrivo da Milano, ma provengo da un comune delle Valli del Natisone e voglio raccontare ciò che proprio in quella zona accade.

Le Unità sanitarie locali hanno stabilito che tutte le sorgenti esistenti in queste valli e che da secoli sono servite a dissetare gli abitanti dei luoghi, non sono potabili, costringendo i sindaci dei vari comuni ad apporre sulle fontanelle cartelli con la

scritta "non potabile".

Dopo un po' di tempo il consorzio Acquedotto Friuli Centrale di Udine ha convogliato nelle valli, a mezzo pompe, acqua proveniente dalla Carnia con una spesa enorme come del resto si può facilmente immaginare (decine di miliardi, si sentiva dire).

Il risultato di tutta l'operazione è un'acqua dal sapore di cloro che gli abitanti delle valli del Na-

tisone non riescono a bere, tanto da preferire l'acqua minerale (che ovviamente devono comperare).

In cambio, caso strano, l'acqua di una delle sorgenti delle valli del Natisone è stata convogliata verso il Friuli dal Consorzio Poiana di Cividale.

Carta geografica alla mano, mi domando: è logico che in un luogo ricco di sorgenti, da sempre utilizzate dall'uomo, venga importata acqua da lontano?

Non si poteva utilizzare almeno quella sorgente del luogo ritenuta potabile e che ora viene usata in Friuli?

Lettera firmata

Hotel Roma ima od sada tri zvezde

Skarb za turistično ponudbo v Cedadu

Cedad ima velike težave za sparjemati turiste, jim lahko le malo kje ponudi striho nad glavo an pastiejo za prespat. Počas, počas pa se kiek gibje. Do tega je sigurno parlo an za stran Mittelfesta, ki je v dvieh letih parklicu v Cedad na stuojke judi an iz drugih daržav. Za prespat so pa vsi imiel velike probleme an so bli arstreseni po Nadiskih dolinah, Vidme an bliznjih miestih.

V zadnih cajtih so v Cedad začel dielat an za obogatiet tolo potriebno infrastrukturo, brez katere je težkuo mislit, de rata velik turistični center. Cene družega so poskarbiel, de bo buojš kvaliteta od tistega, kar že imajo.

Takuo, hotel Roma, ki je edini v miestecu, so kumi postrojil an olepsal. An s tem je hotel prestopu v drugo, buj vesoko kategorijo: dal so mu se adno zvezdo an od dvieh je pasu na tri. V hotelu je 50 kambri, vsega kupe pa lahko tu prespi 91 gostov.

Prof. Milko Matičetov v soboto dobi častno občanstvo Rezije

“Dolino pod Kaninom sem spoznal leta 1938”

Profesor Matičetov, kdaj ste se prvič srečali z rezijansko stvarnostjo?

“To je bilo v Gorici, kjer sem studiral. V malem semenišču sem začel zbirati pravljice, pesmice in pregovore o svojem domačem kraju, o Krasu. Ker so bili dijaki z vseh mogočih krajev, smo zbrali kar precej zanimivega gradiva, seveda tudi takšnega, ki je zanimalo območje Rezije.

Po maturi leta 1938 sem prvič obiskal Rezijo. S kolesom sem iz Breginje prevozil čez Prosnid in Brezje in prišel v Ter ter se nadalje usmeril proti Mužcem.

Prvi direkten stik z Rezijani sem imel v gostilni, kjer sem z velikim zanimanjem sledil pogovoru domačinov. Če nekako poenostavim, lahko rečem, da sem Rezijo spoznal ob pijaci, ob “passereti”.

Po tem prvem stiku sem se na univerzi v Padovi poglubil v te raziskave. V sporazumu z profesorij sem šel v Ter, kjer sem preživel ves mesec avgust leta 1940. Posvetil sem se predvsem rezijanskim pravljam, tako kot so mi jih pripovedovale domačinke.

S svojim delom sem želel nadaljevati, a zaradi vojne sem ga bil prisiljen prekiniti. Tako v času vojske kot tudi po njej so bili stiki z Rezijo pretrgani.”

Kljub nekajletni odsotnosti, ste se v Rezijo ponovno vrnili. Kdaj?

“V dolino pod Kaninom sem prišel leta 1962 in to po uradni poti. V okviru sodelovanja akademije Santa Cecilia iz Rima in same radiotelevizijske hiše z našimi strokovnimi institucijami, sem imel nalogo, da se posvetim zbiranju ljudskih pesmi. Moram reči, da sem med svojim delom zbral res veliko zanimivega gradiva. Med pomembnejšimi dokumenti smo našli pesnitev Lepa Vida v rezijanski in to v zaselku Lisčace.”

Odtejte se z Rezijo v nekakšen “stalnem stiku”.



Sicer o Reziji ste večkrat spregovorili tudi, ko ste daleč od nje.

“Res je, o tej prelepi dolini, o njenih ljudeh in o njeni bogati ljudski tradiciji sem spregovoril na številnih simpozijih in študijskih srečanjih. Moram reči, da so mene mikale predvsem pravljice medtem ko so drugi raziskovali plesne tradicije, instrumentalno glasbo in druge izraze ljudskega izročila. Na podlagi teh raziskav je izšlo tudi več knjig in studij, ki govorijo o rezijanski stvarnosti. Osebnost sem prispeval knjigi “Rožice iz Rezije” leta 1972, leto kasneje pa “Zverinice iz Rezije”. Prva knjiga obsega predvsem lirčne pesmice, medtem ko so v drugi priložene pravljice o zivalih.”

Rekli ste, da ste sodelovali na številnih mednarodnih simpozijih. Kako mednarodni jezikoslovci gledajo na “fenomen” Rezija?



Zgoraj platnica knjige rezijanskih pravljič spodaj njen avtor prof. Milko Matičetov

“Mednarodna stroka z zanimanjem sledi pojavu Rezija, saj se redko najdejo takšne “oaze”, kjer so ohranjene tolikšne značilnosti. Vzemimo, na primer, rezijanski ples. To je nekaj

svojstvenega, saj ima določene intermezze, med katerimi plesalci pojejo. Takšen način plesnega izražanja je težko zaznati drugje.”

Milko Matičetov, priznani slovenski etnolog iz Ljubljane sicer sin kraske zemlje, raziskovalec slovenskega ljudskega slovstva, bo v soboto postal častni občan Rezije. Tako je sklenil občinski svet, ki je odločil, da svojemu velikemu prijatelju izroči častno občanstvo kot “izraz zahvale za nestrane študije in raziskave, ki jih je posvetil rezijanskemu jeziku, kulturi in ljudskim tradicijam.”

Slovesnost na rezijanaskem županstvu bo v soboto, 23. aprila ob 9.30.

Odločitev občinskih upraviteljev iz Rezije je povsem upravičena, saj je profesor Milko Matičetov res veliko storil za raziskovalno stvarnost v Reziji, se posebno na področju ljudske kulture. Njegov pristop pa ni bil le “službeni ali dolžnostni”, bil je veliko več. Matičetov se je namreč že od vsega začetka lotil tega dela z ljubeznijo in veseljem. Takšen način raziskovanja je rodil veliko zanimivega gradiva, ki ga je Matičetov objavil v knjigah, študijah, o njem pa spregovoril na nestranih študijskih srečanjih in simpozijih.

Koliko je Milko Matičetov prispeval k boljšemu poznavanju Rezije, je težko povedati, kot je težko v skrajni obliki zapisati, kaj vse je belolasi profesor prispeval za rezijansko ljudsko zakladnico. Pričujoči zapis, ki je nastal sredi prejšnjega tedna, naj izzvani predvsem kot “hommage” cloveku, ki je res vreden častnega rezijanskega občanstva. (rp)

čene intermezze, med katerimi plesalci pojejo. Takšen način plesnega izražanja je težko zaznati drugje.”

Kaj bi svetovali cloveku, ki se želi poglabiti v rezijansko stvarnost?

“Lansko jesen je izšel moj znanstveni in osebni kredo o rezijanski. Objavljen je v furlanskem zborniku, ki ga je izdala videmska akademija in v katerem so obravnavana vprašanja jezikovnih stvarnosti v Furlaniji. V njem sem skušal resnično podati celovito sliko rezijanskega narečja, podkrepjenega s strokovnimi podatki in raziskavami.”

Rezijansko narečje je večkrat predmet spornih tolmačenj. Nekateri ga celo uvrščajo med narečja izza Karpatov.

“Baudouin De Courtenay je v začetku rezijansko opredelil kot zmes jezikov, kar drži le v tolikšni meri, da sploh vsi jeziki so izraz določene mešanice. Normalno je torej bilo, da so si tudi Rezijani za določene abstraktne izraze izposojali besede pri sosedih.

Če pa bi De Courtenay danes dobil v roke to, kar so napisali nekateri rezijanski pesniki (Quaglia, Paletti), bi strmel nad čistostjo rezijanskega dialekta saj so te pesmi izraz čustev, to je najbolj intimnega dela posameznika. Iz tega sledi, da De Courtenayeva trditev o nekakšnem vplivu Turancev, ki so se poslovanili, ne drži in to je poljski raziskovalec v zadnjih letih tudi delno priznal.

Ta misel velja tudi za druga slovenska narečja na Videmskem. Zaradi tega ni mogoče odobriti teze tistih, ki govorijo o jeziku slovenskega izvora. Sicer o tem skušam razložiti prav v spisu videmske akademije.”

Poglavitno vprašanje je, kako ohraniti rezijansko narečje?

“Velik problem je v dejstvu, da se niza število otrok in da je vse manj tistih, ki bi bili pripravljeni prispevati, da bi se mladi učili rezijanske. V nekatereh krajih v družini res govorijo v narečju, drugje pa je italijanscina že postala poglaviti govorni jezik. S pomočjo narečja pa se pride tudi do knjižnega jezika. Sola v tem procesu odigrava primarno nalogo.”

Rudi Pavšić

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

VABILO DELNIČARJEM

na izredni in redni občni zbor, ki bo v prvem sklicu dne 21. aprila 1994 ob 18. uri v Kongresnem centru Pomorske postaje v Trstu, Nabrežje Bersaglieri 3, in v drugem sklicu

V PETEK, 22. APRILA 1994

ob isti uri in v istem kraju z naslednjim dnevnim redom:

Izredni občni zbor:

1. Povišek družbene glavnice od 35.000.000.000 lir na 50.000.000.000 lir, z izdajo 1.500.000 rednih delnic v opcijo delničarjem proti plačilu; sprememba 5. člena družbenega statuta ter zadevni sklepi.

2. Sprememba členov od 2. do 6., 11., 17., 18. in 20. člena družbenega statuta.

Redni občni zbor:

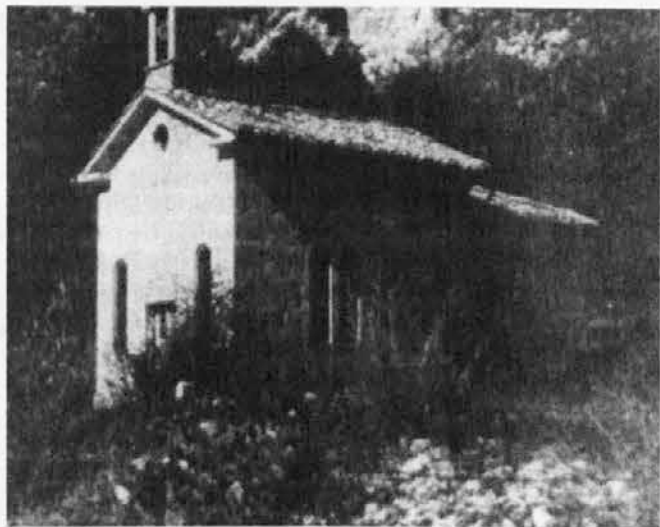
1. Poročilo Upravnega sveta o poslovanju, poročilo Nadzornega odbora, odobritev bilance poslovne dobe 1993 in zadevni sklepi.

2. Pooblastilo za nakup lastnih delnic.

Za udeležbo na občnem zboru in pravico do glasovanja se upoštevajo veljavni zakonski predpisi.

Upravni svet

Foto d'archivio della chiesetta di Podklanaz, tratta dal libro di Antonio Longhino, pubblicato nel luglio del '93, quando dopo il restauro è stata riconsegnata alla comunità



Con Giulia è rinata

La chiesa di Podklanaz di Resia è stata inaugurata con un battesimo. Domenica 10 aprile infatti, nel piccolo santuario di Resia, è stato celebrato il battesimo di Giulia, figlia di Marco Morandini e Sonia Barbarino. La cerimonia, celebrata da don Maurizio Ridolfi, costituisce la prima funzione di iniziazione nella storia della Chiesa di Podklanaz dal lontano 1929 ad oggi. Proprio in quell'anno la chiesa era stata costruita dagli abitanti della piccola località per poter partecipare ai riti religiosi anche durante i lunghi e freddi inverni, quando era arduo raggiungere il lontano capoluogo.

La chiesetta, dedicata alla Madonna

Nera di Loreto, nonostante la cura e la devozione che gli abitanti locali le hanno sempre riservato, era andata distrutta durante il sisma del 1976. È stata poi ricostruita nel 1991 grazie all'interessamento del circolo culturale resiano “Rozajanska dolina” di Udine che ha promosso e sollecitato la partecipazione dei valligiani e nel 1990 ha lanciato l'appello affinché il frutto della fede, della generosità e delle fatiche della gente potesse nuovamente risorgere.

Domenica è stato dunque un giorno speciale non solo per Giulia e la sua famiglia, ma anche per tutta la comunità resiana.

Catia Quaglia

Težave za nadiške kumete an posebno za mlekarince

Če zaprejo v Azli nardimo žihar križ

Nove težave an skarbi za nediške kumete, se posebno za tiste - nimar buj riedke -, ki sele redijo krave an prodajajo mleko. Takuo ki je znano, je v naših dolinah šest mlekarinc: v Crnemvarhu, par Maserah, v Tavorjani, Barnasu, Podutani an narguorsa v Azli. An glih tele zadnje tri so pred narguorsimi težavami.

Po informacijah tehničnega urada nadiške gorske skupnosti v naših dolinah se pardiela vsako lieto 2 milijona an 500 tauzent kilu mleka, ki ga potle predielajo v sestih mlekarnicah. Narvic mleka zbierajo an predelavajo v Azli, v mlekarnici, ki se je v zadnjih lietih dobro reorganizirala, so jo postavili na zdravo ekonomsko bazo, kar pride reč de je v svojim dielu zbrala to pravo pot an puno skarbi za kvaliteto blaga, ki ga za 90 par stuo sama predaja.

Adne kimetije so se drugam obarnile an zmanjšale stevilo krav za mleko tudi zaradi pritiskov evropske kumetuske politike.

Druge jih zapuščajo, sa' se tudi kumetje starajo an je nimar manj mladih, ki bi radi tuole dielo pejal napri.

Ta pravi žlah za naše kimete pa je paršu, kadar dvie liet od tiega so zbrisal kontribute za prevazanje mleka. Takuo je ratalo, de v zadnjih cajtih azliška mlekarnica zbiera an predelava manj mleka, v adni besiedi se je znajdla v neekonomski situaciji, kar pride reč, de je zaslužka premalo an de je miesto zaposlenih dielucu v nevarnosti. Pa ne samuo.

Cujejo se ze glasuovi, de ce na rata kiek novega tu an par liet zaprejo barnasko, podutansko an azliško mlekarnico an bojo uozil mleko v Cedad. Tala bi bla zaries velika nesreča, ne samuo zak' majhni kmetje po brezih bi bli parsiljeni zapustil zivino-rejo, ker bi se jim na splačalo vic.

'Na rieč pa je sigurna: če zaprejò mlekarnico v Azli, pride reč de se naredi križ na našo "agricolturo"... an ne samuo.



Izdelava siera v adni od naših mlekarnic

“L'unica soluzione sta nell'unire le forze”

Il barometro per gli agricoltori delle valli del Natisono non ha mai indicato il bel tempo, anzi. E negli ultimi tempi il cielo è più fosco che mai. È infatti in pericolo la sopravvivenza stessa del caseificio sociale di Azzida, il più importante nelle valli del Natisono, sia per la quantità del latte lavorato, sia per la sua organizzazione, basata su criteri economici, sia per l'attenzione alla qualità ed alla commercializzazione dei prodotti caseari.

Per capire che cosa sta succedendo abbiamo parlato con il presidente del caseificio di Azzida Giuseppe Specogna di Pulfero. A dire la verità, come ha subito precisato, ha svolto questa importante funzione fino a circa 10 giorni fa, essendo decadute le cariche dopo la recente assemblea dei soci.

È giustificato l'allarme sul rischio chiusura?

“Certo. Il problema è molto semplice. Metà o più della metà del latte lavorato ad Azzida, proviene da Faidis, Raschiacco e dintorni. Ora gli allevatori di quella zona stanno pensando di ripristinare la vecchia latteria di Campeglio. Lo scopo è quello di abbattere i costi, riducendo le spese per il tra-

sporto. 50/60 lire al litro per il trasporto, in più o in meno, alla fine dell'anno fanno una bella somma. Se loro se ne vanno, il caseificio non può più andare avanti.

In questi anni abbiamo cercato di avvicinare gli allevatori di San Leonardo e Vernasso con l'idea di creare un'unica struttura. Ma, probabilmente per ragioni di campanilismo, senza risultati.

Che cosa si può fare?

“Quando i buoi scappano è inutile chiudere la stalla!” dice Specogna senza preoccuparsi di nascondere toni fortemente critici nei confronti di chi avrebbe potuto e dovuto intervenire, in primo luogo la Comunità montana.

“Negli ultimi anni il latte lavorato ad Azzida, che pochi anni fa si aggirava sui 50/55 quintali, è sceso a 28 quintali. Tante piccole aziende hanno abbandonato, il momento cruciale però è stato 2 fa anni quando la Regione, in base ad una legge della CEE, ha sospeso i contributi per il trasporto del latte, che sono stati assunti dal caseificio, gravando naturalmente sulle spalle dei soci. In precedenza c'erano due dipendenti per la raccolta ed il trasporto del latte che per

una parte del loro orario lavoravano anche per il caseificio. Tra l'altro svolgevano anche un ruolo sociale, di collegamento con i paesi di montagna, che avrebbe dovuto essere valorizzato.

Il problema vero è però un altro. Lo sapevo io, da 5 anni, che il contributo finanziario per il trasporto del latte sarebbe stato cancellato. Bisognava attivarsi subito e trovare altre soluzioni. Invece...”

Ma se le cose stanno così la chiusura è inevitabile.

“L'unica soluzione è quella di unire gli agricoltori in un'unica struttura, convogliando ad Azzida anche i 15/16 quintali di latte ora lavorati a Vernasso e S. Leonardo. E non sarebbe sbagliato pensare di riunire anche gli altri allevatori delle valli. Comunque sia chiaro: se chiude Azzida, la montagna ha chiuso.”

Si sente dire che il latte verrebbe trasportato a Cividale.

Sì, ma anche a Cividale non son tutte rose e fiori e anche lì badano prima di tutto ai conti. Sono interessati agli allevatori con grossi quantitativi di latte. Ma a Mersino o a Calla col cavolo che ci vanno.” (jn)

Chissà se questa sarà la volta buona

I programmi della Regione per lo sviluppo montano

I tecnici giurano che questa volta con gli incentivi dell'Unione europea il degrado socio-economico della montagna verrà arrestato. I politici, è ovvio, sono ancora più ottimisti. Vedremo. Intanto possiamo dare un'occhiata a quello che l'Ersa - Ente regionale di sviluppo dell'agricoltura - ha preparato per conto della Regione. Sono programmi che l'Unione europea dovrebbe finanziare tramite l'Obiettivo 5b.

La strategia individuata può essere senz'altro condivisa, salvo che per alcuni punti che illustreremo. Anzi, se i politici, i tecnici ed i progettisti che seguiranno questa operazione si attenesero allo spirito ed alla lettera delle considerazioni preliminari, le prospettive sarebbero sicuramente rosee.

In passato non è stato così: da un lato c'erano enunciazioni di principio ampie e tranquillizzanti, dall'altro operazioni, progetti, appalti, favori ad uso e consumo esclusivo di coloro che in montagna non ci stavano. Peggio, in spregio ai loro interessi. Così, ripetiamo, si incomincia a ragionare quando si registra “la condizione drammatica di degrado socio-economico” della nostra montagna e si punta “al mantenimento degli insediamenti umani in montagna”, con la “valorizzazione delle risorse ambientali ed umane locali”. Per non parlare del riconoscimento della cultura locale come valore fondamentale da incentivare.

Tutto l'insieme degli interventi miranti a rendere vivibile la montagna va bene. Desta qualche perplessità la previsione di interventi a favore degli imprenditori locali tramite non ben precisate società di servizi. Da trattare con le pinze è invece un argomento che può diventare pericolosissimo: la fram-

mentazione della proprietà dei terreni. Attraverso questo falso problema - perché si possono benissimo incentivare i proprietari in molti modi - sembra di intravve-

dere l'intenzione di arrivare a togliere ai proprietari quanto loro appartiene, o almeno a limitarne la proprietà.

Fabio Bonini

Sono questi i 5 progetti

I progetti di intervento - vengono chiamati “assi” sono cinque.

Asse 1: “Diversificazione, riorientamento e miglioramento infrastrutture del settore agricolo, forestale e dell'acquacoltura”. Interessante la previsione di utilizzo dell'agricoltura come strumento di tutela ambientale. Si pensi che la Slavia friulana era, e per certi versi lo è ancora, un vero e proprio giardino, ottenuto con il lavoro di migliaia di persone, realizzato per parecchi secoli; tutto questo stava sparendo per la miopia di qualche politicante.

Il progetto prevede poi assistenza alla commercializzazione dei prodotti agricoli e alla loro trasformazione in loco. Una parte, per noi palesemente eccessiva per i benefici che può dare sia come reddito che come posti di lavoro, è poi riservata alla forestazione. Abbiamo già, più sopra, espresso le perplessità per alcune enunciazioni che vengono fatte per la proprietà: speriamo che alla fine gli interventi non si limitino solo a questo settore.

Asse 2: “Piccole e medie imprese e artigianato”.

È previsto tutto un insieme di azioni di sostegno. La sensazione è che le idee non siano ancora ben chiare.

Asse 3: “Ambiente”.

Si insiste principalmente sugli investimenti di sistemazione idrogeologica. In genere questi sono paraventi per spendere soldi senza che i residenti abbiano proporzionali benefici. Un altro aspetto da tenere d'occhio è la valorizzazione degli “ambiti regionali protetti”. Anche per questi si pone il grave problema della proprietà locale.

Asse 4: “Turismo”.

Si pensa allo sviluppo turistico ed all'agriturismo. Non vengono però fatte proposte operative.

Asse 5: “Risorse umane”.

Si prevede il recupero degli imprenditori locali, senza i quali ogni iniziativa è destinata al fallimento.

Nel prossimo numero presenteremo i progetti in modo più analitico, anche per permettere agli operatori locali di conoscere il tipo di sostegno a cui possono avere accesso. Pare che, a grandi linee, l'orientamento della Regione sia di finanziare al 50% gli eventuali progetti presentati. Il resto sarebbe a carico dell'imprenditore.

Nu, pojdimo na Mijo

Pruzapru je delovanje Planinske družine Benečije ze v polnem teku an za nami so večer z diapozitivi an dva izleta na avstrijska smucisca, ce pa pogledamo program društva za lieto 1994, bo tel ta parvi izlet. Začne se doma, takuo v nedieljo nas beneski planinci vabijo na pohod na Mijo.

Sparvic je biu napoviedan za pandiejak 25. aprila. Glih tist dan pa so po naših vaseh, njivah an senozetih precesije Svetega Marka, zatuo se decidli ga preluozt na tist dan priet.

Takuo se zberemo v nediejo 24. aprila ob 9. zjutra v Stupci, blizu mostiča čez patok, kjer začne staza za iti na Mijo. Pot je liepa, zadost položna an za vsake sort nože. Tudi izlet ponuja



dost stvari, ki jih je uriedno videt an ki jih opisujejo table, ki jih je storla luozt videmska pokrajina an par liet od tuod. Dvie reči za vse: dolina Pradola an na-

zaj grede host z liepimi bukvami.

Ce se na bo sonce “spodielalo” an se zbere dost ljudi, prezivmo sigurno liep an veseu dan kupe.

Partiamo dalla novità scaturita dalle ultime elezioni politiche, la vittoria della destra. A cosa ti fa pensare?

Il significato di questo voto penso sia la domanda di cambiamento profondo da parte della gente e la reazione a quanto è accaduto nella classe politica corrotta. Le preoccupazioni che derivano dal voto mi pare siano poi dovute al timore di un finto cambiamento, a rischi di tipo autoritario. C'è stata una critica al consociativismo, ma può essere pericoloso anche il suo contrario. In questo periodo c'è il pericolo che alla maggioranza dei cittadini si voglia imporre la volontà di una minoranza, perché il cartello della destra ha raccolto poco più del 40 per cento di voti.

Questa sinistra, secondo il filosofo Norberto Bobbio, non potrà mai vincere le elezioni. Secondo te?

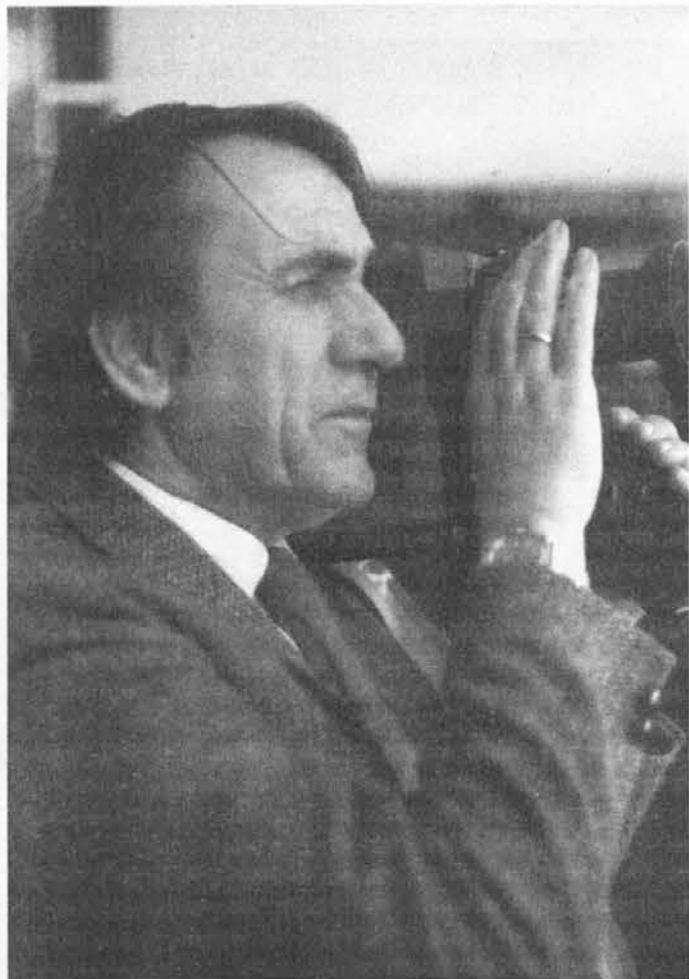
La sinistra dovrebbe operare un profondo rinnovamento. Spesso è ancora troppo ancorata all'ideologia, e poi è stata indicata come corresponsabile di alcuni mali del passato. Credo che comunque la sinistra abbia ottenuto un buon risultato alle elezioni e che possa trovare le energie per rinnovare uomini e idee.

Riguardo gli Sloveni in Italia, monsignor Qualizza scrive sul Dom che "la situazione, oggi come oggi, non è peggiorata rispetto al passato".

Se valutiamo dal punto di vista degli schieramenti, quello che oggi ha la maggioranza, e che comprende anche il Msi, non ci è favorevole. Tuttavia ci sono le eccezioni: penso a Fontanini e alla Lega Friuli. C'è una forte opposizione con uomini su cui possiamo contare, come Darko Bratinja, che è tornato in Senato. D'altra parte i governi passati, al potere per decenni, non hanno realizzato le nostre aspirazioni. Di sicuro, invece, il nuovo governo si troverà davanti una comunità di minoranza più cosciente, più preparata e, malgrado tutto, più forte.

Questa vittoria della destra fa pensare ai corsi ed ai ricorsi della storia. Si può pensare, secondo te, ad un ritorno del fascismo?

Non vedo un ritorno del fascismo in quanto tale, ma rischi di violenze isolate credo ci siano sempre, ci sono state e possono aumentare. Sotto forme aggiornate, invece, e mediante maggioranze parlamentari manovrate allo



"La gente ha scelto il cambiamento. Il difetto della sinistra? È ancora troppo ancorata all'ideologia... Il fascismo: allora uno scolaro prendeva tutto per oro colato. La mia esperienza di insegnante e, oggi, il contributo della scuola bilingue alla nostra comunità"

Nas pogovor s Pavlom Petricičem se je začel z novostjo, ki so jo pamesle zadnje volitve an so pokazale predvsem, de judje želijo spremembe. "Mi Slovenci se na moremo čakati buog vie ki od tistih, ki so udobni" je jau "bi se na pa bau, de pride nazaj fasizem". Takuo je njega misu šla na tiste cajte, ko je ries biu fasizem v Italiji, ki pa so ble tud lieta njega otroštva. "Otroc nismo lepuo zastopil, kaj? bila ujska, smo bli pa sigurni, de udobmo."

Ko smo se pa približal danasnemu cajtu, smo s Petricičem narvic guoril od njega diela, priet ku učitelj, potle pa ku profesora. Učit je začel v Ceplesiščah, kjer je pre-

lomnu stare navade starih učitelju an lepi spomini od tistih cajtih so zivi zanj pa tudi za vse njega učence. Dielu je puno z otruk, z družinami, z vasjo an z novimi metodami. Znu pa je le grede usafat poti za povezat tisto suolo v brezieh an tiste otroke z suolami v sriednji Italiji.

Pot od ceplesiške do spietarske dvojezične suole v našem pogovoru je bla zlo lahka. Tiste bogate esperience, ki jih je nabrau sam ku učitelj, poznanje drugih iniciativ po sviete, poznanje studij an seveda vse iniciative organizane za otroke, z namienam daržat živo sloviensko besiedo so tista baza, na kateri se je dvojezična sola rodila.

Giro d'orizzonte

Con Paolo Petricig per parlare di destra, sinistra, passato, presente e futuro

scopo, è possibile che vengano alterati i rapporti democratici e le stesse riforme istituzionali possono portare a soluzioni autoritarie. Quindi bisogna tenere gli occhi aperti.

Facciamo qualche passo indietro nel tempo. Che fascismo è stato, quello che hai vissuto tu?

Ero un ragazzo, uno studente, e raccoglievo come oro colato tutto ciò che gli veniva insegnato. Gli aspetti che detestavo erano i raduni e le marce di tipo militare, alle quali prendevano parte anche i bambini, e le lezioni di canto fascistiche si tenevano a Savogna, bellicose e sguaiate. Insegnavano, poi, ad odiare gli altri popoli, soprattutto quello inglese.

L'Inghilterra?

Sì, il fascismo malediva gli inglesi, più dei bolscevichi. Di più: un distintivo diceva "Dio maledica l'Inghilterra".

E la guerra?

Per noi, ragazzini, era un fatto eroico. Non sapevamo cosa volevamo, ma eravamo certi di vincere. Con la guerra sono venute invece le privazioni, le delusioni, il distacco dalle famiglie, i telegrammi che davano le notizie sul rientro delle vittime. E invece della vittoria fu la disfatta.

C'è stato qualcuno, soprattutto da giovane, che

per te è stato un modello da seguire?

Avevo sempre dei modelli. Poteva essere il compagno di scuola, l'amico, e quasi sempre per certe caratteristiche che loro avevano e io no. Ma stavo bene anche solo, con i giochi che inventavo. In altri campi ammiravo personaggi dei libri, artisti (Giotto, Botticelli, Leonardo da Vinci...). E poi gli esploratori, i navigatori come Colombo, Vasco de Gama, Magellano.

E Mussolini?

Mi era estraneo perché le cose che faceva non mi interessavano. Il fascismo, poi, aveva il culto della forza, ed

io non mi interessavo allo sport. Non ero insomma, un "berlusconiano". Invece, possedendo una bella enciclopedia, conoscevo bene la letteratura italiana e quella straniera. Leggevo racconti, fiabe di tutti i popoli, le biografie dei personaggi



te, l'insegnamento?

Ho iniziato da giovane, a Cepletischis. Mi dedicai alla scuola con passione, e con un legame molto profondo con i bambini, le famiglie, il paese. Per me fu un impegno sociale, vendendo nella scuola il riscatto dei ragazzi della montagna. Rimasi a Cepletischis 14 anni. Anche il periodo in cui ho insegnato in Friuli è stato molto impegnativo, perché aderivo ad un gruppo, il Movimento di cooperazione educativa, che introduceva una profonda rivoluzione nei metodi scolastici, prefiggendosi risultati diversi da quelli convenzionali. Nell'insegnamento dell'educazione artistica, nelle scuole medie, ho cercato poi di tenere presenti questi valori.

Il tema della scuola ci conduce all'"avventura" del centro bilingue di S. Pietro, del quale sei stato uno dei fautori.

Il lavoro con i bambini della Slavia friulana ha quasi coinciso con la conclusione della mia esperienza nella scuola elementare. Fu preceduto da varie iniziative del Centro studi Nediza, come Moja vas, Mlada brieza, i centri scuola durante il terremoto, la Scuola di musica... Dopo alcuni anni ci è parso possibile realizzare un'esperienza più continuativa. L'"incubazione" è durata cinque anni (dal 1979 al 1984) durante i quali sono state studiate tutte le esperienze che si svolgono in Italia e in Europa. Siamo poi passati all'operatività, prima con il centro prescolastico, poi anche con le scuole elementari.

A dieci anni di distanza, che bilancio puoi fare di questa esperienza?

I risultati sono buoni. Lo dimostra il buon numero di iscritti, indice della serietà con cui abbiamo lavorato. Molto apprezzati sono anche i risultati dell'educazione bilingue, che stimola attitudini e sollecita l'intelligenza. C'è poi l'aspetto della valorizzazione della cultura e delle tradizioni locali. Sono infine convinto che con l'insegnamento dello sloveno la scuola realizzi la prima condizione per l'ampiamiento dell'orizzonte culturale della nostra comunità.

Michele Obič

della storia e dell'arte, ed ero molto interessato alle questioni religiose.

Più tardi, a S. Pietro, si creò un gruppo...

Sì, rientrò a Vernasso Valentino Simonitti, che fu mio professore di disegno e storia dell'arte. Poi promosse questa specie di cenacolo dove si leggevano libri e riviste, si discuteva di questioni politiche, problemi locali, ma soprattutto di arte e letteratura. Ricevevo letture diverse da quelle che fino a quel momento conoscevo, che mi indirizzavano verso nuovi interessi.

Hai insegnato materie artistiche per molti anni. Cosa ha rappresentato, per

Qui a fianco, bambini della scuola bilingue di S. Pietro al Natissone. Sopra, il paese di Cepletischis. In alto un autoritratto di Leonardo da Vinci. Sopra il titolo Paolo Petricig



Matajur: srečanje bo 6. an 7. avgusta

28. aprila bo naš gost v Reziji nadškof Šuštar

Obisk ljubljanskega nadškofa dr. Alojzja Šustarja pri nas in srečanje Slovencev na Matajurju sta bili glavni vprašanji na zadnji seji Zveze Slovencev videmske pokrajine.

Ljubljanski metropolit bo gost slovenskih organizacij iz videmske pokrajine, ki ga bodo ob teli priložnosti seznanili s problematiko Slovencev na Videmskem, ki jo v glavnem pozna, saj je med drugim sodeloval v Cedadu na cerkvenem simpoziju o Slovencih an Furlanah kako lieto od tiega. Dr. Šustar pride v Rezijo v četrtak 28. aprila, kjer ga zupan Luigi Paletti sprejme na Obcini an tu se začne tud pogovor s Slovenci.

Zacele so se ze an priprave za 3. srečanje Slovencev na Matajurju, ki bo lieto 6. an 7. avgusta. Tud lieto si je prevzela organizacijo pomembnega praznika Planinska družina Benečije, ki je lani takuo dobrò spejala vso stvar od začetka do konca. Srečanje obogati tud lieto kulturni program, ki pa bo po želji vsieh buj podrobno organizan. Za kulturni program bojo skarbiele vse naše kulturne skupine. Idej an predlogu je puno, sigurno

pa bo imielo glavno vlogo Beneško gledališce z 'no posebno komedijo. Druga ideja, ki je bla sparjeta je, de za naš slovienski praznik se napravi an lieto razstava. Posvečena bo adnemu naših narguorsih moži, msgr. Ivanu Trinku ob 40. oblietinci njega smarti. Srečanje Slovincu na Matajurju bo v parvi varsti

senjam s sloviensko mašo, s kioski an plesam. Na vsako vižo, ce kajšan zeli dat no roko, ga ze sada vabimo, naj pride žihar blizu. Bomo veseli.

Na seji Zveze se je začeu tud zanimiv pogovor o iniciativah, ki so ze v programu an drugih, ki bi jih lahko izpeljal an so namenjene mladini.

Simon Gregorčič: mostra a Udine

Al Malignani nell'ambito dei corsi di sloveno

Lunedì 9 maggio il professor Marino Vertovec terrà all'Istituto Malignani di Udine, nell'ambito dei corsi di sloveno, una conferenza sul poeta sloveno Simon Gregorčič in occasione del 150. anniversario della nascita.

La relazione, che conclude il breve ciclo di conferenze sulla cultura e la civiltà slovena, organizzate in collaborazione con il circolo Ivan Trinko e l'Accademia europea oltre naturalmente all'Istituto che ospita l'iniziativa, sarà arricchita da una mostra documentaria che illustrerà Gregorčič ed il suo tempo e verrà realizzata in collaborazione con il museo di Nova Gorica.

Dopo la tappa udinese, la mostra verrà trasferita a Cividale, presso il circolo culturale Ivan Trinko, dove si ricorderà la figura del poeta in una serata dedicata alla lettura delle sue poesie.

Costituito giovedì il nuovo ente ducale C'é la Pro loco: ora Cividale rilancia...

Parte a Cividale la Pro loco, dopo una fase di gestazione breve ma intensa. Dopo una lunga serie di riunioni, giovedì 14 aprile l'assemblea - alla quale hanno preso parte i rappresentanti delle 39 associazioni che aderiscono all'iniziativa - ha approvato lo statuto ed eletto il presidente.

Si tratta di Emanuela Gorgone, giovane cividalese titolare, assieme ad un socio, di uno studio di elaborazione dati.

Il Comitato di presidenza sarà formato, oltre che dal presidente, da due delegati per ognuna delle 6 commissioni. Tra i nomi proposti,

nella Commissione folklore, spettacolo e turismo, c'è anche quello di Antonella Bucovaz, in rappresentanza anche del "Beneško gledališce".

Tra gli scopi della Pro loco di Cividale, che avrà sede ufficiale presso l'Ufficio dell'Azienda autonoma di soggiorno, in Largo Boiani, l'unione e l'indirizzo di tutte le forze intellettuali, economiche, sociali e sportive interessate allo sviluppo della cittadina, l'organizzazione ed il miglioramento delle attività turistiche locali, la realizzazione di manifestazioni, spettacoli e convegni.

Ljudje v Podutani so pruo predlogu za narest "park"

Judje telekrat niso mučal. Postavli so an cieu kup vprašanj, zelo konkretnih an jasnih. Rezultat je, de so diel tu spot skupino profesionistov, ki so parsli dol z Vidma za predstaviti proget parka (al pa ambito di tutela takuo, ki se pravi po italijansko) za kamun Sv. Lienarta.

Srečanje je sklicu podutanski sindak an na kamunu se je zbralo ries dobro judi. "Ka nam parnese tel park? Ki bo prepovedano an ki se bo lahko dielalo? Bo se moč dielat v hosti? Jaga bo se dovoljena?" so vprašal. Brez imiet obednega jasnega odgovora. Takuo, de so vsi bli pruo takemu predlogu, ki judem na parnese nič an sluzijo z njim samuo progetist. Ne samuo, vprašal bojo de se profesionistom vzame tuole dielo, zak se na more sparjemati takih reči, ki samuo parnasajo se nove probleme an težave judem.

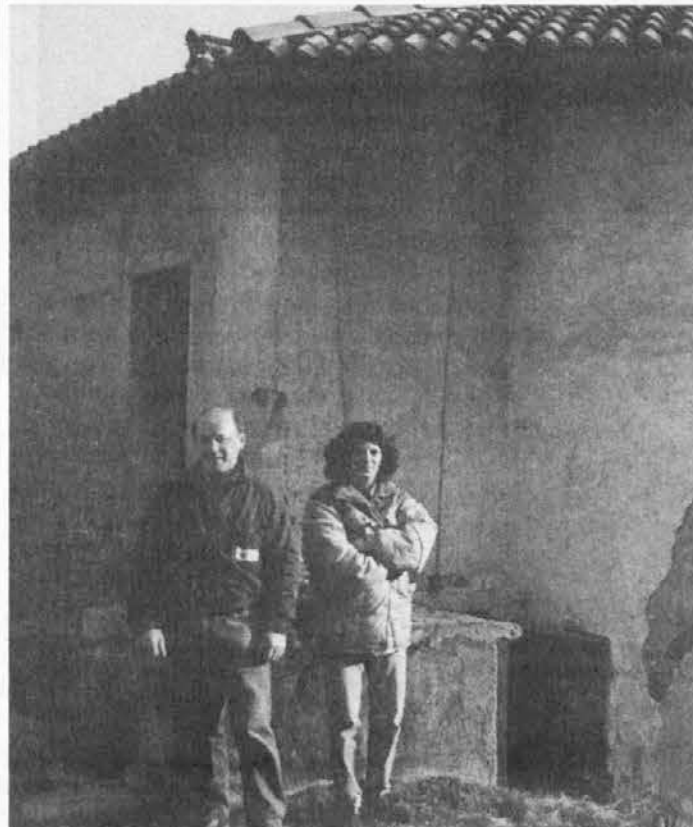
Recinto divelto: assolto

E' stato assolto dall'accusa di aver danneggiato la recinzione che ospitava le pecore della Cooperativa S. Michele, a Topolò. Il fatto risale all'estate del 1992. Del reato è stato chiamato a rispondere, martedì scorso, davanti al pretore di Cividale, Guido Bergnach, residente nella cittadina ducale, proprietario di alcuni vigneti a Topolò, nei pressi del recinto.

Nel corso del dibattimento sono stati ascoltati due testimoni: la moglie del presidente della Cooperativa, Leonardo Cervellera, e Vittorio Scuoch, di Liessa. Quest'ultimo aveva raccolto, tempo prima, alcune minacce di abbattimento della recinzione da parte di Bergnach.

I due erano stati anche protagonisti di un diverbio, dovuto al fatto che - secondo Bergnach - nel recinto era compresa anche una stradina di sua proprietà, che veniva spesso utilizzata.

Il Pubblico ministero aveva chiesto per l'imputato una condanna minima, 300 mila lire di ammenda, mentre l'avvocato difensore si era dichiarato per l'assoluzione. Il pretore Marina Vitulli ha accolto quest'ultima tesi, assolvendo il Bergnach per non aver commesso il fatto.



Na te pravi je hiša od Alda Trusgnach (Balentarju), tle zdol je pa on kupe z ženo Joelle



Dvanajst liet so čakal de pridejo strojt hiše ki spadajo pod deželni leč 30 art. 8. Parvi dni obrila so nastavli gru

Je bla ura an cajt: v Topoluovem strojejo

Ce gresta v Topoluove bota vidli gor na gorenjim kraju vasi 'no vesoko gru. Tisto gru so jo Topolučan čakal vič ku 12 liet, odkar so imiel začeti strojiti hiše, ki spadajo pod leč 8/30 iz lieta 1977 z Belle arti (nardil so ga po potresu za hiše, ki imajo kako posebno strukturo za ohranit an kulturno uriednost).

Gasparij telih his jih nieso mogli tikat, čudno an zalostno pa je bluo gledat tu nje, grede ki so se poderjale: v Vancinovi his se je utonla strieha, v Balentarjovi je dalo dol an kos pauola. Tuole je nagobarno za hiše, ki imajo bit postrojene, pa tudi za tiste, ki so blizu.

Kikrat so sli Topolučan guorit z deželnimi funcionarji, že ki liet so jim pravli, de je bluo vse na mest, manjkalo so samuo nieki podpisi. Potlè so jim jal, de impreže jih nečejo strojiti, zak s telim dielam se na zasluzje dost (ka' jih na morejo strojiti nasi domaci zidarji, ki zvestuo primejo za vsake dielo?), potlè so jim bli jal, de jih postrojejo tri, dvie pa ne, zak impreža neče (ka nie Dežela, ki odloče, ki decidi, kere muorejo bit postrojene?).

Seda pari, de rieč poudede... če so nastavli gor gru, dafa de so jo zastonj an nastavli so jo blizu hiše od Li-

Finalmente, viene naturale esclamare. Sono iniziati, nei primi giorni di aprile, i lavori per il riadattamento di alcune case a Topolò. La vicenda si trascina avanti, senza novità, da almeno 12 anni. Le vecchie abitazioni di Topolò, come quelle di altri nostri paesi, avrebbero dovuto essere ricostruite grazie alla famosa legge 30 (art. 8) del 1977, la legge sulla ricostruzione.

Ma le Belle Arti, a Topolò, si sono fatte attendere, e tanto. La denuncia l'aveva fatta - al Novi Matajur - la famiglia di Aldo Trusgnach. Questi, già nel 1981 aveva firmato un progetto regolarmente approntato per poter ricostruire l'abitazione di sua proprietà. Abitazione che, oltre un decennio dopo, rischiava di cadere su se stessa. Quella come altre.

Topolò, quel bellissimo paese arroccato sulla montagna, non meritava questo, non meritava che le sue case si sgretolassero.

Le ultime notizie che avevamo avuto sulla vicenda riguardano una lettera spedita dal sindaco di Grimacco, Chiabai, ad uno dei proprietari delle case. "La Segreteria generale straordinaria di Udine - si legge - ha comunicato che sono in fase di revisione i progetti inerenti il recupero dei fabbricati. Si presume - continuava la lettera - che una volta completata la revisione, la Segreteria dovrebbe procedere all'esecuzione dei lavori". Di questi giorni, infine, la notizia dell'inizio dei lavori. Che, speriamo, si possano concludere prima di altri 12 anni. (m.o.)

die Bucovaz (Balentarjova), takuo de začnejo s tolo, potlè bi muorli iti napri s tisto od Alda Trusgnach (Balentarju, hiša pa je Mešincjova an jo je on kupu) an potlè se Vinjudino. Odzad ostanejo dvie Vancinove an Tamažova. Tuole zaki, takuo ki je napisano v pisme, ki ga je pošju garmiski župan Chia-

bai, pari de bojo muorli spet pregledat, revizjonat progete. An deželni funcionar je biu jau Aldu Trusgnach nomalo miescu od tega, de jih bojo muorli spet pregledat zak nekatere reči so se spremenile. Sevideda, če počakajo se nomalo, se spremenijo do konca, sa' hiše se poderejo.

Tu an dan dvie kope!

Za Romino prit ta parva ni samuo sanja

Kar videmo naše otročiće v sniegu "gacat" na studieramo, de lohni an dan bojo kampioni. Takuo je bluo tudi za Anno Carlig - Pinkove hiše iz Barc par Sauodnji an Marina Crisetig - Varhušcakovega iz Pod-sriednjega, kar sta vidla iti parvi krat na sijah njih majhano Romino.

Romina je hodila se učit smucat, sijat, gor na Matajur (tekrat se je sele kidu snieg po zime tle par nas), potlè snieg se nie vič parkazu, takuo de je začela hodit kjer je biu. Vpisala se je v skupino Cai iz Manzana an ku se snieg parkaže, Romina vetegne uon nje sije an gre.

Vickrat se varne damu s kako kopo. Takuo se je zgodilo an v nediejo 6. marca. V Sappadi je bla gara "On an ona", Romina se je vpisala an parsla na parvo mesto kot



zenska an tudi na parvo mesto kot par an tle na varh jo videmo pru tisti dan.

Kar se gaja kiek takega, smo ponosni tudi mi: Romina, nicku takuo napri an Buog vie, de an dan na bojo čul toje ime na kako Olimpijade!

Enzo je šu v Mehiko zavojo diela an tan je ušafu ljubezan

Ratala sta mož an žena

Tle doma ga vsi čakajo za spoznat lepo Eriko an se z njim veselit



Al jih videta, kakuo sta lepa, mlada an vesela!

Sa' jih poznata, ja ben, njo lohni ne, pa njega pač, sa' je Enzo Stulinu iz Kravarja. Sada je ze nomalo cajta, ki se ga na vide okuole, sa' je ze vič ku dvie lieta, ki diela du Città del Messico, ku modelist sportnih suolnu za 'no multinazionale. Pravejo, de je zlo, zlo pridan an tuole nas zaries veseli.

V tistim kraju je Enzo zapoznu tolo lepo Mesikano an jo oženu.

Ona se kliče Erika Mendoza Cruiz. Oženila sta se v saboto 8. zenarja v nje zupniji, ki je Parroquia de la Cruz v miestu Cuernavaca an živijo v Città del Messico.

Za tisto veselo parloznost je šla dol h njim tudi njega družina takuo smo zviedel, de Enzo prave, de čaka vse parjatelje za se veselit z njim, kar se varne damu za počitnice, za ferje. Tle ga čakajo tudi za spoznat lepo an simpatik Eriko.

Mi vsi pa zelmo njemu an Eriki, de bi bla nimar srečna an vesela, ku tisti dan, ki sta se poročila.

Pohitita če želta iti na muorje!

Za se vpisat je cajt samuo še tiedan dni

Imata cajt samuo se do sabote 30. obrila za se vpisat na počitnice, ki jih je organizala nasa Gorska skupnost (skupina, ki skarbi za naše te stare doma an za tiste, ki nieso pravega zdravja).

Moreta iti al v Recoaro Terme (od 15. do 29. maja), al pa na muorje v Misano Adriatico (od 1. do 15. junija).

Če tela ponudba vas zanima an želta imiet vič informaciji, se moreta obarnit al na vaš kamun, al na poliambulatorjo v Spietre (tel. 727565) al pa do žen, ki pomagajo našim te starim doma.

E' un coro di speranza

Con i ragazzi della parrocchia di Liessa
rivivono i canti tramandati dai nonni

"Sono ormai quattro anni che la Parrocchia di Liessa, durante le sue funzioni, si avvale dell'ausilio di un coro formato da noi ragazzi.

Ora ci sentiamo totalmente inseriti in questa grande comunità grazie all'aiuto di Giacomo che ci ha sempre incitati ed esortati a dare il meglio di noi stessi, anche se non sempre l'esito è stato positivo.

Gran parte del nostro merito lo dobbiamo a Mara, Martina, Piero e Claudio, i nostri accompagnatori di armonium e chitarra che ci hanno seguiti costantemente per arricchire le nostre capacità canore.

Il ritrovarci ogni domenica insieme a contatto con la realtà religiosa, contribuisce alla formazione del nostro carattere dal punto di vista spirituale e fa sì che la nostra dedizione a tale attività ricreativa sia totale. Con i nostri canti

cerchiamo di trasmettere ai fedeli l'importanza che la religione viene ad assumere in questa nostra società, mantenendo integre le tradizioni popolari della nostra chiesa con canzoni tramandateci di generazione in generazione, ma pur sempre armoniose e piacevoli che fanno scaturire nell'animo dei più anziani la certezza che non tutto del passato sia stato dimenticato."

Takole je za nas napisala 'na čeca iz lieske fare, ki kupe z drugimi parjateljcam an parjatelji pieje maso v cirkvi na Liesah.

Telo skupino mladih, ki jo videmo na fotografiji tle zdol (nieso vsi, manjka kajšan) je trieba zaries pohvalit. Vickrat so nas lieski farani vprašal, zaki na napišemo nič od njih, sa' so zaries pridni an je glih, de tudi drugod bojo viedli telo stvar. Telekrat je ratalo.



An po Veliki noč vsi na svet Martin

Je lepuo, de naši te mladi se kupe zbierajo

Nie bla pru ta prava ura na velikonočni pandiejak, pa stara navada je, de tisti dan se gre runat "piknik" na odpartem. An če je mraz, takuo ki je bluo tisti dan, sa' se lahko ugrieješ nomalo če cabas balon al pa se loviš po senošetih grede, ki klabasice, petelini, čevapčići se na žaru pečejo... Med 'no partido an drugo, med no klabasico an an kos pulente je biu cajt tudi za narest fotografije an tle vam publikamo tisto, ki nam kaže skupino mladih iz Garmika, ki ze vič liet se tel dan kupe zberejo an prezive Velikonočni pandiejak na svetim Martine.



An maresjal an deset karabinierju so bli v majhani kazerni na vesokim briegu, kjer vsako lieto se j' nakidalo puno snega. Zatu, vsako zimo, so napravli vsake sort jedila an pi-jače za preziviet če jih snieg zamede. Lietos, ki je bluo padlo puno snega povserode so ga imiel malomanj dva metra. Pasalo j' dva tiedna brez se ganit von s kazermi. Za pit an za jest so imiel sele, pa cigaretu ni imeu vič obedan. Seviada, brez kadit so bli vsi ihtovi an maresjal jih ni mu vič potalažt takuo je poklicu adnega karabinierja, ki je imeu rakete za snieg an ga pošju dol v dolino po cigarete. Vsi te drugi so ga čakal na vratah an gledal dol po briegu kada se parkaže s cigaretmi. Ze nuoc se j' runala, kar je kumaj partapu vas trudan s cigaretmi po vsieh gajufah.

- Dajmi moje Malboro - Dajmi moje MS - Dajmi moje Merit - so ga začel vsi hnadu vprašat.

- Dajmi moje Minerva - Dajmi moje cerine - so začel nazaj vsi hnadu vprašat.

Buogi karabinier, vas prestrašen je zajeu tu celo s to desno roko an zalostno poviedu:

- Sem se pozabu kupit fulminante!

Seviade, v kazermi je ratalo vse ihtovo, ku de bi bluo konac sveta. Maresjal se je ujezu an na vas glas zaueku:

- Tiho! Vsi spat an nečem čut vič se adne besiede! Tudi ist bi rad pokadiu an cigaret, pa ku nie s kuom paržgat se muore potarpiet an se zmislit, de smo karabinieri! Jutre zguoda pošjam nazaj vašega kolega po fulminante an se vsi vekadmo! Seda vsi spat brez goder-njat, an ti kastron dol v koncu, ugasni tisto kandelu!!!



baby junior store

Via Zorutti, 28 - Tel. 754195

MANZANO

**ABBIGLIAMENTO da 0 a 18 anni
da cerimonia e sportivo**

**Articoli per l'infanzia
delle migliori marche**



Otroci
iz Prosnida
v občini
Tipana
leta 1978

Moja vas: un tema sempre più attuale

È primavera e si ritorna a parlare del concorso dialettale sloveno *Moja vas* che viene indetto per il ventunesimo anno consecutivo. Stimolare nei ragazzi l'interesse per la cultura popolare e valorizzare l'uso del dialetto sloveno: questo è l'obiettivo che il Centro studi Nediza, promotore dell'iniziativa, persegue con determinazione da 21 anni e, va detto, anche con un buon successo, tenendo conto delle centinaia di giovani coinvolti e degli innumerevoli testi raccolti. Un'iniziativa che non invecchia in quanto la necessità di stimolare e valorizzare l'uso del dialetto sloveno è quanto mai attuale e che andrebbe sostenuta da tutti.

Il concorso si svolge anche quest'anno con l'autorizzazione del Provveditorato agli studi di Udine e dunque si rivolge in primo luogo alle scuole, dove è possibile realizzare anche lavori di gruppo.

Al concorso possono partecipare i bambini ed i ragazzi sloveni della provincia di Udine ed i figli di emigranti residenti in altre località italiane ed all'e-

stero. Il tema, scritto in dialetto sloveno, è libero anche se i promotori suggeriscono argomenti legati all'esperienza ed alle conoscenze dei ragazzi, a partire dalla famiglia, il gioco, il lavoro, l'ambiente per giungere anche a lavori più impegnativi di ricerca sulle tradizioni popolari. L'importante è che ognuno nel modo più spontaneo possibile si esprima nel proprio dialetto locale, senza preoccuparsi della grafia.

Per partecipare è sufficiente inviare il proprio tema, meglio se accompagnato da un'illustrazione, entro il 30 maggio 1994 al seguente indirizzo: *Moja vas* - 33049 S. Pietro al Natisone (Udine).

Una qualificata giuria sceglierà i testi che meglio rispondono agli scopi del concorso ed assegnerà i premi. Tutti riceveranno un diploma di partecipazione ed un regalo ricordo.

La premiazione del concorso "*Moja vas*" avverrà in occasione della festa del patrono a S. Pietro al Natisone, domenica 26 giugno.

Se il nonno va in asilo

Al centro bilingue di S. Pietro

Anche il nonno di Enea è uno di quei nonni che tutti vorrebbero avere. Conosce tante favole e soprattutto gli piace raccontarle. E così un giorno nonno Giulio è andato a raccontarne una a tutti i piccini che frequentano l'asilo bilingue di S. Pietro al Natisone, continuando quella che è ormai diventata una bella tradizione. Infatti questo è il quarto anno che si ripete l'esperienza e dopo la bisnonna di Mattia e Francesco, Veronica, che ha rotto il ghiaccio, sono già un paio di decine i nonni diventati "maestri" per un giorno.

Naturalmente le favole vengono raccontate in dialetto sloveno, nella lingua che i nonni conoscono e parlano da sempre ed appar-

tengono, tranne qualche rarissima eccezione, alla tradizione popolare delle Valli del Natisone. È questo un modo per far partecipare la famiglia alla vita della scuola materna, ma anche per trasmettere ai più piccoli la lingua ed insieme la cultura che attraverso quella lingua si esprime.

Le favole vengono poi registrate e trasmesse durante la trasmissione "Nediski zvon" di modo che la possano sentire anche altri bambini sloveni. Il lavoro a scuola prosegue con la trascrizione del racconto su un album, dove vengono raccolte tutte le favole raccontate dai nonni nel corso dell'anno, ed illustrate, sempre con cura ed originalità, dai bambini.



Spoznajmo drevesa: macesen

Med našimi iglavci je evropski macesen (*Larix decidua*) prava posebnost, saj je edini, ki mu kot listavcem jeseni iglice odpadejo, spomladi pa poženejo nove. Drugi iglavci svojo krošnjo počasi zamenjajo v nekaj letih, kar pomeni, da vsako leto odvržejo po nekaj let stare iglice. Macesni so med redkimi iglavci na zemlji, ki krošnjo zamenjajo vsako leto.

Vprašanje, zakaj to storijo, se danes ni povsem razjasnjeno. Naboj zadovoljiva je razlaga, da so macesne iglice prenežne in preobčutljive, da bi bile sposobne preživeti hudo zimo. Odpadanje iglic je torej v milijonih letih pridobljena prilagoditev, ki omogoča vrsti preživetje. Prav zaradi tega je macesen eden od najbolj odprnih iglavcev na onesnaževanje (umazanijo) zraka, saj iglice, v katerih so škodljive snovi, drevo odvrže vsako leto sproti.

Larix je starorimsko ime za macesen, izraz *decidua* je izplejan iz latinske besede *deciduus*, ki pomeni odpadljiv in se seveda nanaša na iglice.

Evropski macesen raste na starih med seboj ločenih relativno majhnih območjih: v Alpah, Karpatih, Sudetih in na južnem Poljskem. Alpska rasa uspeva tudi pri nas in sicer v gorah vse do 2000 metrov nadmorske višine.

Macesen ljubi svetlobo. Ne prenese nobenega zasenčenja, ima redko krošnjo in debelo skorjo. V mešanih gozdovih se zato macesneve krošnje vedno dvigajo na krošnjo drugih vrst.



Enkrat so bili vsi ljudje majhni

Kratka pripovedka za najmlajše bralce

Sanja je dobila bratca. Nekega dne, ko se je igrala, je bratec v zibki zajokal. Sanja je pustila igrace, sla k zibki in začela zibati bratca. Takoj je nehal jokati.

Prisla je mamica in rekla:

"To pa je lepo, Sanja, da zibaš bratca..."

"Kaj pa je to takega?" se je začudila Sanja. "Ko sem bila jaz majhna, si pa ti zibala mene, a ne?"

"Da" je rekla mamica.

"In ko si bila ti dojenček, te je zibala babica, da nisi jokala?" je nadaljevala Sanja.

"Da" je rekla mamica.

"Kajne," je hitro pristavila Sanja, "babico pa je zibala njena mamica..."

Mamica je pokimala. Bratec ni več jokal. Sanja je sla zopet igrati z Lego kockami. Nenadoma pa se je zamislila in rekla:

"Saj enkrat so bili vsi ljudje majhni..."

Slavko Pregl

Leva in desna

Tudi levičarji imajo dve roki, eno na levi in drugo na desni. In ko se med sabo pozdravljajo, katero od dveh si stisnejo?

Ce bi gledala glava nazaj, bi bila levica na desni in desna roka na levi! Vse je odvisno od glave.

Clovek brez levice je lahko levičar? In levičar brez glave? Je levičar ali desničar?

Marko Kravos (iz zbirke Tretje oko, 1979)

Čenča



Za smeh in dobro voljo

Brivec se približa novemu klientu: "In kako se bova mi dva strigla?"

Gost: "Molce."

"Samo dve stvari vas ovirata, da bi postali dober plesalec!" reče plesalka svojemu partnerju po prvem plesnem večeru.

"Samo dve? Kateri pa?" vpraša radoveden.

"Leva in desna noga", mu odgovori jezno plesalka.

"Kam pa bo sel tvoj sin, ko bo dokončal studij?"

"Verjetno kar v pokoj".

V trgovini. "Ali imate barvne televizorje?"

"Imamo", odgovori prodajalka.

"Potem pa mi dajte rumenega."

Mama profesionalnega nogometa, pobožna žena, je pri spovedi vprašala:

"Ali je to, da moj sin igra nogomet greh?"

"To, da igra ni greh. Greh pa je to, kako igra," ji je hitro odgovoril duhovnik.

Risultati

PROMOZIONE

Valnatisone - 7 Spighe 0-0
Trivignano - Primorje 2-1
Juventina - Cervignano 0-1

GIOVANISSIMI

Audace - Nimis 11-0

PULCINI

Audace - Com. Faedis rinv.

AMATORI

Real Pulfero - Fagagna 6-0
Pol. Valnatisone - Csa Cividale 1-3

PALLAVOLO MASCHILE

Lignano - S. Leonardo 2-3

PALLAVOLO FEMMINILE

Terzo - S. Leonardo 3-0

PALLAVOLO ALLIEVE

S. Leonardo - Dlf Udine 2-1

Prossimo turno

PROMOZIONE

Tricesimo - Valnatisone
Lucinico - Juventina
Primorje - Cormonese

GIOVANISSIMI

Cassacco - Audace

ESORDIENTI

Audace - Moimacco

PULCINI

Moimacco - Audace

AMATORI

Fagagna - Real Pulfero
Ziracco - Pol. Valnatisone

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Faedis

PALLAVOLO FEMMINILE

S. Leonardo - Us Friuli

Classifiche

PROMOZIONE A

7 Spighe, Fagagna 37; Aviano, Spilimbergo 36; Pordenone, Cordenonese 31; Valnatisone 28; Polcenigo 27; Juniors, Maniago 24; Zoppola 23; Serenissima, Tricesimo 22; Tavagnacco 21; Vivai 18; Spal 15.

PROMOZIONE B

Cormonese 40, Maranese 33; Flumignano, Ruda, Ponziana 32; Lucinico 28; S. Giovanni 27, Cervignano, Trivignano 27; Fiumicello 26; Juventina, Staranzano 25, Monfalcone 23; Fortitudo 19; Primorje, Gonars 18.

GIOVANISSIMI

Audace 40; Tarcentina 38; Serenissima 30; Azzurra 27; Chiavris, Torreanese 25; Buiese 23; Riviera 17; Nimis, Reanese 16; Fortissimi 13; S. Gottardo 9; Cassacco 6; Ragogna 4.

Donatello fuori classifica.

PALLAVOLO MASCHILE

Polisportiva S. Leonardo, Paluzza 28; Rodeano, Us Friuli 24; Majanese 22; Pav Natisonia 20; Remanzacco 18; Lignano 16; Faedis 14; Cus Udine 10; S. Daniele 6; Vbu Udine 4; Percoto 0.

PALLAVOLO FEMMINILE

Fiumicello 28; Us Friuli, Terzo 26; Lignano 18; Dlf Udine, Cassacco, Volley Corno 16; Zugliano, Reana 12; Vbu S. Vito 10; Polisportiva S. Leonardo, Aquileiese 6.

PALLAVOLO ALLIEVE

Cus Udine 38; Pav Bressa, Pav Udine 33; Polisportiva S. Leonardo 23; Azzurra 21; Dlf Udine, Asfjr Cividale 17; Percoto 9; Pav Natisonia 1.



La rosa della Savognese con l'allenatore Bellida (il primo in piedi a destra)

Parla il tecnico dei gialloblù: "È stato un buon campionato anche perché abbiamo potuto valorizzare i nostri giovani. Il futuro è roseo, ma gli sportivi dovranno aiutare la società"

Bellida: "La Savognese potrà puntare in alto"

Per festeggiare la brillante stagione, sabato 23 dirigenti, giocatori e tifosi della Savognese partiranno alla volta di Zurigo. Domenica, alle 13.30, i gialloblù si misureranno con la squadra del Venosa, fondata da emigranti italiani, che partecipa al campionato

svizzero di 3. Divisione, equivalente all'Eccellenza in Italia. Al termine della gara le due società festeggeranno l'avvenimento presso il Garage di Zurigo, di cui è contitolare Giuseppe Podorieszsch, sponsor della Savognese e dei Giovanissimi dell'Audace.

"La posizione finale in classifica - continua il tecnico - è però il giusto premio, un risultato ottenuto valorizzando i giovani locali. Abbiamo inserito due atleti che da alcuni anni avevano appeso le scarpe al chiodo, Edo Dreco-

gna e Michele Dorbold, che hanno ripagato con buone prestazioni la fiducia che avevo in loro".

Parlando delle squadre avversarie, Bellida rileva che Mariano e Audax S. Anna avrebbero ben figurato anche

nel campionato di 2. Categoria. "Il Mariano - dice - aveva investito molto per la promozione e c'è riuscito al primo tentativo, mentre l'Audax ricorgerà agli spareggi". Qualche rimpianto? "Abbiamo perso alcune gare con il mini-

mo scarto - risponde Bellida - a causa di alcuni errori che potevamo evitare con maggiore attenzione". Riguardo il futuro l'allenatore della Savognese dice che la formazione, con qualche ritocco, può diventare veramente competitiva e puntare alla promozione. "Durante le nostre gare - prosegue - ho notato una buona presenza degli sportivi savognesi. Spero che tra questi ci sia qualcuno disposto anche a dare una mano alla società, per migliorare l'organizzazione". Per finire un giudizio sui "cugini" del Pulfero: "Avevano un potenziale migliore del nostro. Da quello che ho potuto vedere nei derby, a fare la differenza a nostro favore è stata la preparazione atletica, che ha dato i suoi frutti". (p.c.)

La Valnatisone blocca sul terreno amico la capolista del girone

7 Spighe ed un punto

Undici reti dei Giovanissimi dell'Audace contro il Nimis per rimanere in corsa

La Valnatisone ha ottenuto il suo decimo pareggio stagionale fermando la capolista 7 Spighe. Migliora così anche la posizione in classifica dei ragazzi del presidente Manzini, che si insediano solitari sulla settima poltrona. La gara con la prima della classe ha messo in evidenza la superiorità fisica degli avversari, che però solo nel finale hanno cercato il successo. I Giovanissimi dell'Audace vanno a nozze con il Nimis. Rubin (tre reti), Simaz e Peddis (due ciascuno), Besic, Duriavig, Clavora e Massera (un gol a testa) i protagonisti della "scorpacciata". È stata invece rinviata la gara dei Pulcini, a causa del maltempo.

La Polisportiva Valnatisone è stata sconfitta nel derby per 3-1. Il gol della bandiera, molto spettacolare, è stato messo a segno da Maurizio Boer.

Real targato Dugaro

REAL PULFERO 6
AMATORI FAGAGNA 0

Real Pulfero: Cedarmas, Gariup, Benati, De Biagio, Juretig (Manzini), Jussa Bruno, Paravan (Barbiani), Dugaro Stefano (Jussa Silvano), Birtig (Montanino), Szklarz, Dugaro Antonio.

Pulfero, 16 aprile - Anche la pioggia, caduta senza tregua in questi giorni, è cessata a pochi minuti dal fischio d'inizio della gara di andata valida per il passaggio ai quarti di finale dei play-off Amatori.

Il Real, con questa vittoria, mette una seria ipoteca in attesa della gara di ritorno di sabato a Fagagna che, nel tentativo di anti-

gna. Protagonisti del successo sono stati i fratelli di Ussizza Antonio e Stefano Dugaro, incontentabili per i loro diretti avversari, che hanno cercato in tutti i modi di fermarli.

Al primo affondo è passato in vantaggio il Real con Antonio Dugaro, che di piatto ha messo in rete il pallone servitogli dal fratello. Al 22' ottima giocata di Birtig per Stefano Dugaro, che al volo metteva il pallone all'incrocio dei pali. Con un perfetto diagonale Antonio Dugaro segnava la terza rete.

Si facevano vivi gli ospiti all'inizio della ripresa, ma Cedarmas con due uscite salvava la sua porta. Un autogol di Bruno, stopper del Fagagna che, nel tentativo di anti-

Federico Szklarz e Bruno Jussa del Real Pulfero



Tretje mesto Arianne

Tokratni krajsi pregled posvetimo morju. V Anziu ob Tirenskem morju je potekala mednarodna regata v razredu Evropa, na kateri je sodelovala vsa svetovna ženska elita. Med nastopajočimi je bila tudi zamejka Arianna Bogatec, ki je zasedla odlično tretje mesto za Angležinjo Robertsonovo in Svedinjo Millbournovo. Ceravno je tretje mesto zelo dobra uvrstitev, bi se Bogatecva lahko še boljše plasirala, ko bi v prvi regati ne naredila nerodne napake.

Tekmovanje v Anziu pa je tehnikom italijanske reprezentance služilo tudi kot selekcija za svetovno prvenstvo.

V tem pogledu je Arianna Bogatec prva v skupini italijanskih tekmovalk. (R.P.)

Fase comunale dei Giochi della Gioventù a Cividale

Giovani speranze a segno

Il Tiro a segno fa parte delle discipline sportive che il Coni ha inserito nei Giochi della Gioventù. Nel turno comunale di Cividale, al quale hanno preso parte gli studenti delle scuole medie, ai primi quattro posti nella carabina 10 metri si sono classificati Simone Parlato con 113 punti, Cristian Pavan con 96, Debora Duca con 91 e Claudio Vecchiuti con 79. Nella pistola 10 metri primo posto per Luca Bartolacelli (165 punti), seguito da Giangio Sirch (130), Silvia Sfiligoi (98) e Marisella Corubolo (47). Questi ragazzi a fine aprile parteciperanno alla fase provinciale dei Giochi della Gioventù ad Udine, dove cercheranno di conquistare il passaggio alle fasi regionali e nazionali.

Nella foto: Giuseppe Pausa premia Luca Bartolacelli.



SREDNJE

Gorenj Tarbi
101 liet!

Se na gaja vsaki dan, de v kajšni naši družini imajo tajšan praznik, kot ga bojo imiel jutre, petak 22. obrila, v Cebajovi družin tle v Gorenjim Tarbju: mama, nona an bižnona Verzina dopune 101 liet!

Lietos na narde take velike feste, kot je bla lan, kar jih je dopunla stuo, pa torta, štrukji an sladka kapica vina ne bo manjkala na njih mizi za družino an parjatelj, ki pridejo vošcit veseu rojstni dan noni naših dolin.

Virginia, al pa Verzina, takuo ki jo kličejo od nimar, se je rodila v Martino-vi družin lieta 1893. Kar se je oženila je imiela 26 liet, sla je za neviesto v Cebajovo družino. Nje mož je biu Zanet. Imiela sta sedan otuok, šest čec an adnega puoba, Bepic, ki, na žalost, čeglih se je zadnji rodio, je su te parvi na drugi svet. Imeu je samuo 49 liet.

Nona Verzina živi kupe s hčerjo Angelino, pa te druge hčera jo hodejo po gostu gledat. Kakuo stoji? Dobro, če poštudieramo na lieta, ki jih ima na harbatu. Lan, kar smo jo sli gledat, nam je bla jala, de mi jih na nikdar tarkaj ućakamo "zak se na živi zdravo, ku ankrat."

Nona Verzina, kuražno napri. Vsi mi vam želmo se puno zdravih an srečnih dni.

SPETER

Petjag
Je paršu Alessandro

Seda, kar tata Fabiano bo hodu po gorah s planinsko družino Benečije, bo i-meu se an ruksak za nest za sabo: notar bo mierno (!) stau njega otroćic, ki mu ga je povila žena Anna.

Studio immobiliare
BRAIDOTTI

Una soluzione in più
per vendere
o comperare casa

Informazioni
senza impegno

Via De Rubels 19, Cividale - Tel. 731233

novi matajur

Odgovorna urednica:
JOLE NAMOR

Izdaja:
Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.
Cedad / Cividale
Fotostavek: GRAPHART
Tiska: EDIGRAF
Trst / Trieste



Vclanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naroćina - Abbonamento
Letna za Italijo 39.000 lir
Poštni tekoći račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Letna naroćina 1500.— SIT
Posamezni izvod 40.— SIT
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926

OGLASI: 1 modulo 18 mm x 1 col
Komerćalni L. 25.000 + IVA 19%

Alessandro, takuo se bo klicu puobić, se je rodio v čedajskem spitale v sriedo 13. obrila. Tata je Fabiano Gosgnach - Klinćanju iz Gorenjega Marsina, mama je pa Anna Straulino, ki je puno liet živiela v Briscāh, sa' nje tata je biu puno liet sekretar na podbonieskem kamunu an potlě pa gor v Sriednjem.

Tudi Fabiano je zlo poznan med našimi judmi, sa' je konselier na podbonieskem kamunu an je tudi v direktivu planinske družine Benečije. Mlada družina živi v Petjaze.

Malemu Alessandru želmo puno puno sreće, zdravja an veseja.

PODBONESEC

Gorenj Marsin
Pogreb mlade žene

V čedajskem spitale nas je za venćno zapustila Maria Battistig - Uagrinkina po domaće, imiela je samuo 59 liet. Maria je bla pridna žena, so jo imiel vsi radi čeglih se jo nie vidlo puno okuole, sa', na žalost, nie bla pravega zdravja.

Na duomu ostane seda sam brat Silvio, ki je kupe s sestro živeu an sta se pomagala dan družemu. Te drugi tarje bratje so muorli iti v Svico služit kruh: Bep (takuo ga kličejo parjatelj) an Mario živta šele gor, pa vsako lieto se vraćajo damu za ferje, Aldo se je pa var-

nu an šu živet blizu Vidma.

Pogreb Marije je biu v četartak 14. obrila v Gorenjim Marsine.

DREKA

Kraj
Zbuogam, Mica

Se ankrat je v turmu Svetega Stuoblanka zazvonila avemarija an je oznanla žalostno novico, de je v čedajskem spitale umarła Maria Ruttar, uduova Bergnach, ki so jo pa vsi klical an poznal ko Mica Mihova. Imiela je 80 liet an so jo podkopal v stuoblanski britof v pandielik 18. aprila.

Jo ni bluo hiše po dreskem kamunu, kjer ne bi Mica dielala, saj je bla poznana an štietā ko dobrā znidarća, skinja. Pa tudi dol po Laskem je puno krat sivala med našimi ljudmi.

Rodila se je v Mihovi družini na Briegu, sla je za neviesto pa v Kraj, v Tamazovo družino. Tudi nje živiljenje nie bluo lahko, puno je pretarpiela se posebno, kadar je nje sin, šele mlad umaru v prometni nesreći v Svici. Kar ji je nimar pomagalo je pa bla moliteu an viera.

Bila je nimar parpravjena pomagat drugim an kadar je stuoblanski gaspuod Mario Laurencig takuo zboleu, de nie mu živet sam, je ona šla živet v faruž an lepue je skarbiela za anj do njega smarti, glih

pet liet od tiega. Tud potlě je ostala v stuoblanskem faružu, kjer je pomagala an ko "mežnar".

Za njo joćejo sin Carino, ki živi z družino v Lugu, sestre Tonina an Stefaniya, ki so že puno liet v Belgiji an vsa druga zlahta. Naj v mieru počiva.

MILAN

Maša po sloviensko

Ce v nediejo 17. obrila, ob treh popudan, sta bli sli v cierku svetega Ambroza, ki stoji na placu, ki ima le tisto ime, sta bli čul mašo po sloviensko: molitve an pjesmi. An le v tisti cierkvi sta bli srećal puno judi tle z naših dolin. So naši vasnjani, ki so sli živet v tisto veliko miesto an lohni, pru za tuole, naša slovienska besieda, tisto, ki so čul parvi krat ko jih je mama zibala, jim stoji se buj par sarcu.

Tela od svete maše po sloviensko v središču Milana nie 'na novuost: vsako trećjo nediejo v miescu se tuole zgodi an vsaki krat gre cja kajšan tle od tuod. Telekrat so sle tri koriere taz Tarsta an Gorice, sli so tudi domaći pevki zbori.

Po maši so bli spet vsi kupe za kiek popit an sniest an, sevieda, tudi za zapiet domaće pjesmi, v parvi varsti "Oj božime".

Cudno je, če ne narodno, tu Milane se more an tle pa...

Žena ga je čakala...

SPETER

25 liet po sviete
brez se oglašit damu

V naših krajih, kjer je mizerja, je emigracij zlo velika. Se mladi možje odhajajo po svietu an nekateri se varnejo šele na strare lieta al pa ostanejo za nimar proč od duoma.

Dost krat se zgodi, de gre mož po svietu an na piše damu po vić liet al pa se na ankul oglašit.

Sviet je velik, žena, posebno če ima se puno majhanih otuok, na more iti za njim an če na vie kje je, ga na more an vprašat naj pomaga manjku nomalo za veredit družino.

Takuo se je zgodilo tudi B. U. Nje mož, S.A., doma iz Kuoste, je su lieta 1930 od duoma an se nje oglasu, de je žiu kar 25 liet. Med tem je bla ujska. Nekateri so pravli, de so ga vidli v Nemćiji na prisilnem dielu (lavori forzati).

Njega žena je subit in-

formala Ardeci križ, ki ga je zaceu iskat. Zaviedel so, de je biu S. ries med ujsko parpejan iz Francije v Nemćijo, a kam je šu od tam nie bluo moć zvidet. Tudi ujska je parsla h koncu, pa od mozu nie bluo sledu.

Buoga žena je vas tel cajt preživieła v veliki mizeriji an lieta 1945 ji je umarła se hćerka E., stara kumi 17 liet, takuo buoga žena je ostala sama. Kar je lieta 1952 sodišće odloću za domnevno smrt S.A. (morte presunta) je žena zaprosila za penzion. V tem cajt pa so oblasti le napri ga gledale an na koncu italijanski konzulat ga je ušafu v Franciji.

"Martvi" mož se bo muoru zavojto tega oglasit par sodišću, de ga bojo mogli spet pripoznat za živega. Troštamo se, de mu pride ki v sarcu kar bo ću, ki dost je pretarpiela zavojto njega buoga žena, ki ga je 25 liet čakala.

(Matajur, 16.5. 1955)

V Petjagu je začela
šćurit voda

2. julija je biu za nas v Petjagu velik praznik. Usafal smo vodo. Ljudje so se se pozno v nuoč ustavljali par koritu sredi vasi an pokusali to drago pijaćo, ko se pokuša vino an se pogovarjali o hudih casih, kar so bli brez vode. Nov vodovod, ki ga bojo s časom se razšeril an napejal v hiše, bo dajau zadost vode an se na bo trieba bat suše v polietnem cajt.

(Matajur, 15. 7. 1955)

SVET LENART

Mlekarna an pekarna

Tudi tle v Gorenji Miersi parhaja progres. Zidamo, kar dvie nove hiše, v parvi bo mlekarna v drugi pa foran za kruh. Obieh smo bli zlo potriebni an zatuo smo bli kontent, ker s svojo mlekarno se bo višno zvisala produkcija siera an masla, foran nam bo pa dajau vsak dan frezak kruh.

(Matajur, 1.7. 1955)

Kronaka
Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Lorenza Giuricin

Kras:

v sredo ob 12.00

Debenje:

v sredo ob 15.00

Trinko:

v sredo ob 13.00

SRIEDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje:

v torak ob 10.30

v petak ob 9.00

doh. Lorenza Giuricin

Sriednje:

v torak ob 11.30

v četartak ob 10.15

SV. LIENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa:

v pandiejak od 8.00 do 10.30

v torak od 8.00 do 10.00

v sriedo od 8.00 do 9.30

v četartak od 8.00 do 10.00

v petak od 16.00 do 18.00

GARMAK

doh. Lucio Quargnolo

Hloje:

v pandiejak ob 11.00

v sredo ob 10.00

v četartak ob 10.30

doh. Lorenza Giuricin

Hloje:

v pandiejak ob 11.30

v sriedo ob 10.30

v petak ob 14.30

Lombaj:

v sriedo ob 15.00

PODBUNIESAC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac:

v pandiejak od 8.30 do 11.00

an od 16.30 do 19.00,

v torak an sredo

od 16.00 do 19.00,

v petak od 8.30 do 11.00

an od 16.30 do 19.00

Crnivarh:

v četartak od 9.00 do 11.00

Marsin:

v četartak od 15.00 do 16.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sovodnje:

od pandiejka do petka

od 10.30 do 12.00

SPIETAR

doh. Edi Cudicio

Spietar:

v pandiejak, sriedo, četartak

an petak od 8.00 do 10.30

v torak od 16.00 do 18.00

v soboto od 8.00 do 10.00

doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak,

petak an saboto

od 8.30 do 10.00

v sriedo od 17.00 do 18.00

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoć je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvier od 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Spieter na stevilko 727282.

Za Čedajski okraj v Cedad na stevilko 7081, za Manzan in okolico na stevilko 750771.

Poliambulatorio
v Spietre

Ortopedia, v sriedo od 10. do 11. ure, z apuntamentam (727282) an impenjativo. Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 25. APRILA DO 1. MAJA
Prapотно tel. 713022 - Tavorjana tel. 712181
OD 23. DO 29. APRILA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Ob nediejah in praznikah so odpart samuo zjutra, za ostali čas in za ponoć se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

BCTKB

BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRŽAŠKA KREDITNA BANKA

FILIALA ČEDAD

Ul. Carlo Alberto, 17
Telef. (0432) 730314 - 730388

FILIALE DI CIVIDALE

Via Carlo Alberto, 17
Fax (0432) 730352

CAMBI - Martedì
MENJALNICA - Torek

19.04.1994

valuta	kodeks	nakupi	prodaja	media
Slovenski Tolar	SIT	11,95	12,50	—
Ameriški dolar	USD	1605,00	1650,00	1632,56
Nemška marka	DEM	946,00	966,00	954,16
Franćoski frank	FRF	275,10	283,50	278,80
Holandski florint	NLG	840,00	865,50	850,03
Belgijski frank	BEF	45,70	47,10	46,36
Funt sterling	GBP	2376,00	2449,00	2406,39
Kanadski dolar	CAD	1160,00	1195,00	1179,17
Japonski jen	JPY	15,60	16,00	15,78
Svicarski frank	CHF	1112,00	1145,80	1124,35
Avstrijski silling	ATS	134,00	138,00	135,63
Španska peseta	ESP	11,50	11,90	11,69
Avstralski dolar	AUD	1153,70	1188,70	1160,34
Jugoslovanski dinar	YUD	—	—	—
Hirvaški dinar	HRD	0,15	0,22	—
Europ. Curr. Unity	ECU	—	—	1845,77

CERTIFICATI DI DEPOSITO

A 3 mesi al tasso nominale del 7,00% - taglio minimo 100 milioni
A 6 mesi al tasso nominale del 6,75% - taglio minimo 5 milioni
A 12 mesi al tasso nominale del 6,50% - taglio minimo 5 milioni

"LA MARMI,,
DI NEVIO SPECOGNALAPIDI
E MONUMENTI

S. Pietro al Natisone
Zona Industriale 45 tel. 0432-727073

